

**КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**

**ДОГОВОР  
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес ..... год., между:

**1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. Ситняково № 48, ет.9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Ненов в качеството на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

**и**

**2. „Сиана Електрик“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. „Джеймс Баучер“ № 83-85, ет.2, офис 7, тел. 028658109, факс: 028658109, регистриран в агенцията по вписванията с Булстат 130925376, представляван от Алла Генадиева Комарова в качеството на Управител, наричан за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

**ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

**"Работен ден"** означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

**"Договор"** – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

**"Доставка"** - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и Протокол от проведено договаряне по ОП реф. № 20-26-18 (Приложение 3);

**"Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ"** означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с.Медникарово, община Гълъбово.

**1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

**ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно, съгласно техническа

**CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD**

**CONTRACT  
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This ....., between:

**1. CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD**, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnyakovo Blvd, 9<sup>th</sup> floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**,

**and**

**2. Siana Electric Ltd.** with head quarters and registered office Sofia city, 83-85 James Boucher Blvd. , tel: 028658109, fax: 028658109, registered in the Commercial Register with the Agency of Entries under URN 130925376, represented by Alla Genadieva Komarova in his capacity of Manager, hereinafter referred to as Assignee, this contract was signed for the following:

**DEFINITIONS**

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

**"Business Day"** means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

**"Contract"** – this document with all the attachments and appendices;

**"Supply"** - all the products to be delivered under this Contract as per offer from SUPPLIER and Protocol from tender ref.№ 20-26-18 (Appendix 3);

**"CONTRACTING AUTHORITY's Site"** shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns and the **SUPPLIER** accepts to deliver spare parts for high pressure valves and accessories produced by the Chekhov plant or equivalent, as per the technical specification announced by the **CONTRACTING AUTHORITY** (Attachment 2) and the offer

спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

## 2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 133 741.99 лв. / сто тридесет и три хиляди седемстотин четиридесет и един лева и деветдесет и девет стотинки/, без ДДС. Цената включва и доставянето на стоките до Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор и не подлежат на промяна.

2.3. Цената за доставката се заплаща до 30 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемно – предавателен протокол, представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

### НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София  
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96  
BIC: TTBBBG22

### НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

УниКредит Булбанк АД,  
IBAN BG66UNCR76301077739377  
BIC UNCRBG22

## 3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. При подписване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще представи гаранция за добро изпълнение на стойност 3% /три процента/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора или паричен депозит или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на Изпълнителя.

presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

## 2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to 133 741.99 leva /one hundred thirty-three thousand seven hundred forty-one leva and ninety-nine stotinki/, VAT excluded. The price includes delivery of the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY's Site as well as all transportation, customs expenses and fees, and insurances.

2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract and are not subject to change.

2.3. The payment for Supply shall be completed within 30 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the SUPPLIER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

### CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank  
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 95  
BIC: TTBBBG22

### SUPPLIER:

UniCredit Bulbank  
IBAN BG66UNCR76301077739377  
BIC UNCRBG22

## 3. PERFORMANCE GUARANTEE

3.1. At the signing of this contract, the SUPPLIER shall submit performance guarantee, amounting 3 % /three per cent/ of the total value of the contract in the form of a bank guarantee with term of validity throughout the entire Contract Period plus 30 (thirty) days after Contract completion or monetary deposit or an insurance being presented as Assurance for Performance, the SUPPLIER.

3.2. An amount of money shall be presented as

3.2. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в настоящия договор.

3.3. Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3.4. Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице /бенефициер/, която трябва да отговаря на следните изисквания:

3.4.1. да обезпечава изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;  
3.4.2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.

3.5. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.6. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и върната на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция ,съответно от застраховката, в случай че договора бъде развален на основание чл. 7.4.

#### **4. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА**

4.1. Стоките ще се доставят по следния начин: по график за доставка в 130 дневен срок.

4.2. Стоките ще се доставят на следния адрес: склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с.Медникарово 6294, община Гълъбово, обл.Стара Загора.

4.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за датата на доставка най-късно един ден преди деня

Assurance of Performance and the sum shall be transferred into the bank account of the CONTRACTING ITY as specified in this contract.

3.3. In the event of a bank guarantee being presented as Assurance of Performance, the SUPPLIER shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY an original copy of the bank guarantee issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY,

3.4. In the event of an insurance being presented as Assurance for Performance, the SUPPLIER shall present the CONTRACTING AUTHORITY with an original copy of an insurance policy issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY or which specifies the CONTRACTING AUTHORITY as a third benefit recipient /beneficiary/, and one compliant with the following requirements:

3.4.1. to secure the fulfillment of SUPPLIER's obligations under this contract through covering SUPPLIER's liability;

3.4.2. to be effective and operative throughout the entire Contract Period plus 30 (thirty) days after Contract completion.

3.5. Any costs related to the signing of the insurance contract and maintaining the currency of the insurance for the required period, as well as to any payment of insurance compensation for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY, provided there is sufficient ground for that, shall be at the SUPPLIER's expense.

3.6. The performance guarantee shall be released by the CONTRACTING AUTHORITY and returned to the SUPPLIER not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all SUPPLIER obligations under this contract

3.7. CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the CONTRACTING AUTHORITY on the grounds set in clause 7.4 hereof.

#### **4. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY**

4.1. Goods shall be delivered as per schedule for delivery in term of 130 days.

4.2. Goods shall be delivered to the following address: TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo municipality, Stara Zagora region.

4.3. The Supplier shall notify the CONTRACTING

за доставка на следния имейл:  
[maritsa.procurement@contourglobal.com](mailto:maritsa.procurement@contourglobal.com)

4.4. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.

4.5. Договорът се сключва със срок на изпълнение 130 дни от датата на сключване на договора .

## 5. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

5.1. Гаранционният срок на стоките е 12 месеца след монтаж, но не по-късно от 18 месеца от доставката им.

5.2. Рекламации за липси, нарушена опаковка и др. се правят при приемането на стоката от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

5.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпрати представител, протокол от установеното се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стокския контрол.

5.4. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да върне стоката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на Изпълнителя.

5.5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще информира писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## 6. НЕУСТОЙКИ

6.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,50 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

6.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за

AUTHORITY of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email: [maritsa.procurement@contourglobal.com](mailto:maritsa.procurement@contourglobal.com) .

4.4. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.

4.5. The term of the contract is 130 days from the date of signing of this contract and until delivery of the quantity as per the contract.

## 5. WARRANTY PERIOD

5.1. The warranty period for the scope of supply shall be 12 months after assembly, but not later than 18 months after delivery day.

5.2. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the CONTRACTING AUTHORITY.

5.3. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the SUPPLIER, and in case the SUPPLIER does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.

5.4. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the CONTRACTING AUTHORITY has the right to return the goods to the Supplier or to require removal of deficiencies and defects at the expense of SUPPLIER.

5.5. The CONTRACTING AUTHORITY shall notify in writing the SUPPLIER about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the SUPPLIER.

## 6. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

6.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,50 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

6.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not

недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.6.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията

### **7. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА**

Действието на настоящият договор се прекратява:

7.1. С изтичане на срока на договора;

7.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;

7.3 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

7.4 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 7.4, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

### **8. ФОРС МАЖОР.**

8.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидени или неизбежни събития от неестествена природа, които са настъпили след сключване на този договор, в рамките на 5 дни от настъпването на събитието всяка една от страните трябва да уведоми другата. Появата на форс мажор спира изпълнението по този договор. С подновяване изпълнението на договора неговият срок се удължава с времетраенето на форсмажорното събитие.

8.2. В случай на форс мажор, който забавя изпълнението на договора от Изпълнителя с повече от 80 дни, Възложителят може да прекрати договора.

conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.6.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

### **7. CONTRACT TERMINATION**

This contract is terminated in case of:

7.1. terms expiration of the contract;

7.2. agreement by both parties, expressed in writing;

7.3. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY in case of default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER

7.4 In case of termination of the contract as per 7.4 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.

CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

### **8. FORCE MAJEURE.**

8.1. In case that any of the parties cannot fulfil its obligations per this contract due to an unforeseen and unavoidable event of extraordinary nature that has arisen following the conclusion of this contract it shall within five days from the occurrence of the event provide notice to the other party. The occurrence of Force Majeure stops the performance of the contract. Following the resumption of the fulfilment of the contract its term shall be extended with the time during which the Force Majeure has been in effect.

8.2. In case of force majeure that delays the supplier's Performance of more than 80 days the Contracting Authority may terminate the Contract.

## 9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

9.1. Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения Възложителят, и Изпълнителят действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за Възложителя – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещава да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане“). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

9.2. Изпълнителят декларира, подписвайки настоящия договор, че е запознат с дружествената политика на Възложителя относно несъгласието на същия с евентуално прехвърляне на вземанията по договор за възлагане на обществена поръчка, предвид което всички уведомления отправени към него в тази връзка няма да произведат необходимото действие.

9.3. За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

## 9.SUPPLEMENTARY PROVISIONS

9.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and the Supplier operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anticorruption Policy – Appendix 4, the Supplier Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment"). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

9.2. By signing this Agreement, the Contractor declares that it is familiar with the company policy of the Contracting Authority on the disagreement with eventual transfer of the takings under contract for awarding a Public procurement, so all notifications addressed at it in this respect will fail to produce the required impact.

9.3. For all issues unresolved in the present contract shall be applied the General Terms and Conditions of the Contracting Authority, applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

9.4. The present contract was signed in two

9.4. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикоруptionната политика на Възложителя и Декларация за спазване на антикоруptionната политика;

Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика

Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

ВЪЗЛОЖИТЕЛ: .....

Красимир Ненов  
Изпълнителен директор

Куинто Ди Фердинандо  
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ: .....

Алла Генадиева Комарова  
Управител

9.4. The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms ;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

Appendix 4 – Contracting Authority's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – Supplier Code of Conduct

Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTING AUTHORITY: .....

Krassimir Nenov  
Executive Director

Quinto Di Ferdinando  
Member of the Board of  
Directors

SUPPLIER: .....

Alla Genadieva Komarova  
Manager





9.4. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикоруptionната политика на Възложителя и Декларация за спазване на антикоруptionната политика;

Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика

Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Красимир Ненов  
Изпълнителен директор

.....  
Квинто Ди Фердинандо  
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ.....

Алла Генадиева Комарова  
Управител



9.4. The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms ;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

Appendix 4 – Contracting Authority’s Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – Supplier Code of Conduct

Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTING AUTHORITY: .....

Krassimir Nenov  
Executive Director

.....  
Quinto Di Ferdinando  
Member of the Board of  
Directors

SUPPLIER:.....

Алла Генадиева Комарова  
Manager





## ОБЩИ УСЛОВИЯ

Приложими към договорите за обществени поръчки, сключвани от "КонтурГлобал Марица Изток 3" АД

Настоящите Общи Условия се прилагат и са неразделна част от всеки договор за обществена поръчка (Договор), вече сключен или, който предстои да бъде сключен от Възложителя с Изпълнител, при условие че въпросните договори или проекто-договори (за целите на провеждането на процедура за възлагане на обществена поръчка съгласно Закона за обществените поръчки) препращат към тези Общи Условия като неразделна част от него.

### 1. ДЕФИНИЦИИ

За целите на настоящите Общи Условия, освен ако контекстът изисква друго, следният израз има следното значение:

**"Установени Стандарти на Изпълнение"** означава всички стандарти, практики и процедури, които се очаква да бъдат спазени при изпълнението на договорните задължения във връзка с извършването на доставките или услугите и при предприемането на подобна дейност като цяло, при използването на нивото на умения, грижа, точност и предвидливост, които е разумно и нормално да бъдат очаквани от висококвалифициран и опитен изпълнител при спазване на всички разрешителни и разпоредбите на приложимото право и при извършването на същия вид дейност при същите или подобни на обстоятелствата и условията, уговорени в настоящия договор;

**"Конфиденциална Информация"** означава всякаква информация касаеща Възложителя (в това число и без ограничение по вид всякаква информация свързани с дейността на Възложителя или всяка друга страна) която се представя на Изпълнителя в писмена, графична, фотографска, форма или под формата на видео/аудио запис или всякаква друга форма, която се разчита от машина или такава предоставена на Изпълнителя устно.

**"Приложимо законодателство срещу подкупването"** означава американския Закон за предотвратяване на международни

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Applicable to Public Procurement Contracts of ContourGlobal Maritsa East 3 AD

The present General Terms and Conditions shall apply as and shall be an inseparable part of any public procurement contract "the Contract" entered or to be entered into by the Contracting Authority with any Contractor, where such an agreement or a draft public procurement agreement (for the purposes of carrying out the respective procedure on public procurement under the Public Procurement Act) refers to these General Terms and Conditions as inseparable part thereof.

### 1. DEFINITIONS

In this General Terms and Conditions unless the context otherwise requires, the following terms and phrases shall have the following meaning:

**"Accepted Performance Standards"** shall be all standards, practices and procedures expected to be complied with in relation to the performance of contractual obligations in relation to the performance of the Services and in the general conduct of such undertaking exercising that degree of skill, diligence, prudence and foresight which would reasonably and ordinarily to be expected from a highly skilled and experienced party complying with the approvals and all applicable laws and engaged in the same type of activity under the same or similar circumstances and conditions as those contemplated by this contract;

**"Confidential Information"** shall mean any and all information of the Contracting Authority (including, without limitation by specification, any information relating to any activity of the Contracting Authority or any other party) that is disclosed to the Contractor in written, graphic, recorded, photographic or any machine readable form or that is orally conveyed to the Contractor.

**"Applicable Anti-Bribery Laws"** means the U.S. Foreign Corrupt Practices Act ("FCPA"), the substantive provisions of the OECD Convention on

корупционни практики (ЗПМКП), изричните условия на Конвенцията на ОИСР за борба с подкупването на чужди длъжностни лица в международните търговски сделки от 21-ви ноември 1997г. (Конвенцията на ОИСР) ратифицирана от България на 22 декември 1998г. и всякакво приложимо законодателство по прилагане на законодателство срещу подкупването на местната за Изпълнителя юрисдикция.

„Приложими закони и разпоредби“ означава приложимите закони срещу подкупването и законите срещу „пране на пари“ и тероризъм и законите за икономически санкции на САЩ местната за Изпълнителя юрисдикция, както и Наказателния кодекс, Закон за административните нарушения и наказания и всяко приложимо законодателство по тези въпроси в България.

„Член на семейството“ означава родител, съпруг/а, дете, брат/сестра, чичо или леля.

„Държавно длъжностно лице“ означава (i) всяко длъжностно лице или служител на държавен орган (независимо дали е изпълнителен, законодателен, съдебен или административен), представителство или способ на управлението включително местни органи на управлението или държавно предприятие или обществена международна организация; (ii) всяко лице действащо в качеството си на официален представител на орган на управлението, отдел, представителство, способ на управлението или обществена международна организация; (iii) всеки кандидат за политически пост; (iv) всяка политическа партия.

„Забранено плащане“ означава всяко предложение, подарък, плащане или обещание за плащане или разрешаване плащането на средства или каквато и да е ценност, пряко и косвено на държавен служител включително за употреба или полза на което и да е физическо или юридическо лице до степен, че човек знае или има разумни причини да вярва, че всички или част от средствата или ценната вещь, които са дадени или престои да бъдат дадени на друго физическо или юридическо лице ще бъдат платени, предложени, обещани или дадени или ще бъде разрешено да бъдат изплатени от друго такова физическо или юридическо лице, пряко или косвено, на държавен служител с

Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, Dated 21 November 1997 (“*OECD Convention*”) ratified by Bulgaria on December 22, 1998, and any applicable implementing legislation, the anti-bribery laws of the home jurisdiction of Contractor.

„Applicable Laws and Regulations“ mean the Applicable Anti-Bribery Laws and the Anti-Money Laundering, Anti-Terrorism and Economic Sanction laws of the United States and the home jurisdiction of Contractor as well as the Penal Code and Law on Administrative Offences and Sanctions and all other applicable legislation in Bulgaria in this regard.

„Family Member“ means a parent, spouse, child, sibling, uncle or aunt.

„Government Official“ means (i) any officer or employee of a government, department (whether executive, legislative, judicial or administrative), agency or instrumentality of such government, including a regional governmental body or a government-owned business, or a public international organization; (ii) any person acting in an official capacity for or on behalf of such government, department, agency, instrumentality, or public international organization; (iii) any candidate for a political office; or (iv) any political party.

„Prohibited Payment“ means any offer, gift, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money or anything of value, directly or indirectly, to a Government Official, including for the use or benefit of any other person or entity, to the extent that one knows or has reasonable grounds for believing that all or a portion of the money or thing of value which was given or is to be given to such other person or entity, will be paid, offered, promised or given or authorized to be paid by such other person or entity, directly or indirectly, to a Government Official, for the purpose of either (i) influencing any act or decision of the Government Official in his official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his lawful duty; (iii)

цел да (i) се повлияе на действие или решение на държавния служител в качеството му на такъв; (ii) склонят държавно длъжностно да направи или да не направи дадено действие в нарушение на законовите му задължения; (iii) се подsigури непочтено предимство; или (iv) склонят държавния служител да използва влиянието си в управлението или негов способ, за да въздейства или повлияе на действие или решение на управлението или негов способ с цел да се помогне придобиването или запазването на бизнес или такъв да бъде насочен към която и да е страна.

## **2. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

### **2.1. Задължения на Възложителя**

Възложителят:

2.1.1. предоставя на Изпълнителя при негова писмена молба всяка информация необходима за изпълнението или част от него, ако подобна информация е на разположение на Възложителя;

2.1.2. осигурява на Изпълнителя всяко необходимо съдействие за приемане на изпълнението при условията на чл. 6.1. от тези Общи условия;

2.1.3. плаща Цената, при условията на Договора и спазване на т.7.1 от тези Общи условия.

### **2.2. Права на Възложителя**

Възложителят има следните права:

2.2.1. извършва проверки на изпълнението и всяка част/етап от него, включително, но не само, да използва експерти за целта, както е договорено по-долу;

2.2.2. да изисква изпълнението на работите/услугите да бъде приключено в рамките на срока, определен в Договора;

2.2.3. да откаже да плати цената или част от нея, в случай на неточно изпълнение (цялостно или частично).

2.2.4. Да допуска Изпълнителя да работи само с наряд и след проведен инструктаж в съответствие с действащите правилници и нормативни актове и съгласно двустранният Споразумителен протокол по ТБ /Приложение към договори за извършване на услуга или строителство/.

securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his influence with the government or instrumentality thereof to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality, in order to assist in obtaining or retaining business or in directing business to any party.

## **2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CONTRACTING AUTHORITY**

### **2.1. Obligations of Contracting Authority**

Contracting Authority shall:

2.1.1. provide upon Contractor's written request any information necessary for the performance or any part thereof, should such information be available with Contracting Authority;

2.1.2. provide to Contractor any assistance in relation to acceptance of the completed performance subject to Article 6.1 of these General Terms;

2.1.3. pay the payment in accordance with the Contract and subject to Article 7.1 of these General Terms.

### **2.2. Rights of Contracting Authority**

Contracting Authority shall be entitled to:

2.2.1. carry out inspections on the performance and any part/stage thereof, including but not limited to use experts for this purpose as agreed hereunder;

2.2.2. require the performance of the works/services to be completed within the term set out in the Contract;

2.2.3. refuse payment of the consideration or part thereof in case of incorrect performance (whether full or partial);

2.2.4. provide Contractor with access to the site only with a permit to work and following an induction in accordance with the relevant procedures and regulations and according to the bilateral protocol on labour safety (Attachment to contracts for service or works);

2.2.5. Да назначи със заповед лице или група лица от своя персонал, отговорен за решението на всички въпроси, възникнали в процеса на работата, както и приемането с протокол на обекта.

### **3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

#### **3.1. Задължения на Изпълнителя**

Изпълнителят е длъжен да:

3.1.1. полага най-малко дължимата грижа на добрия търговец при изпълнението и при изпълнението на всяко от своите задължения по Договора;

3.1.2. да изпълни възложената по Договора работа качествено, в срок и при спазване на приложимите законови разпоредби;

3.1.3. да отстранява за своя сметка недостатъците в работите извършени с качество, различно от условията на договора, в рамките на договорения краен срок;

3.1.4. да поддържа площадката чиста и подредена;

3.1.5. да осигури персонала си с отличителни знаци на Изпълнителя;

3.1.6. да осигурява условия за безопасна работа, съгласно изискванията на нормативните актове и действащите правила на Възложителя по безопасност на труда, пожаробезопасност и безопасност на движението;

3.1.7. няма право да се позове на незнание и/или непознаване на обекта, проекта, изискванията на нормативните документи и предмета на Договора, поради която причина да поиска Допълнение към този договор;

3.1.8. може да изнася инструменти, приспособления и инвентар само срещу заверен от охраната опис, че същите са внесени от Изпълнителя на площадката на Възложителя;

3.1.9. приключи изпълнението, както и всяка част/етап от него (ако има такива) в съответствие с всички законови изисквания и изискванията на Договора;

3.1.10. спазва инструкциите на Възложителя по отношение на изпълнението и Установените Стандарти за Изпълнение;

3.1.11. осигури необходимото съдействие на Възложителя за извършване на проверки на

2.2.5. appoint a person or a group of persons to handle issues related to the performance of the entrusted work as well as to sign the protocol for the handing over of the site .

### **3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CONTRACTOR**

#### **3.1. Obligations of Contractor**

Contractor shall:

3.1.1. apply at least the due care of good merchant as to the performance and as to the fulfilment of any of the obligations of Contractor under the Contract;

3.1.2. complete the entrusted work under the Contract in compliance with the quality and term required under the Contract and in compliance with the applicable statutory requirements;

3.1.3. repair at their expense performed works with quality different from the conditions within the term of the contract.;

3.1.4. maintain the site clean and tidy;

3.1.5. provide their personnel with individual signs of Contractor;

3.1.6. provide safe working conditions according to the statutory requirements, the procedures and regulations of Contracting Authority on labour safety, fire safety and transport safety;

3.1.7. not refer to lack of knowledge of the site, project, statutory requirements and the purpose of the Contract in order to request extension of the term of the Contract;

3.1.8. take out instruments and devices only against a list certified by security guards that these has been brought to the site of Contracting Authority by Contractor;

3.1.9. complete the performance as well as any part thereof (if any) in accordance with all statutory provisions and the requirements of this Contract;

3.1.10. observe the instructions of Contracting Authority with regard to the performance and the Accepted Performance Standards;

3.1.11. provide Contracting Authority with the assistance necessary to carry out inspections of

<p>изпълнението, включително съгласно чл. 5 от Общите Условия;</p> <p>3.1.12. обезщети Възложителя за всички причинени щети и пропуснати ползи, резултат от неизпълнение на Договора от страна на Изпълнителя;</p> <p>3.1.13. поиска писмено от Възложителя информацията, необходима за извършване на изпълнението;</p> <p>3.1.14. не прехвърля правата си по Договора на трета страна, освен при условието на писмено съгласие от Възложителя и при спазване на Закона за обществените поръчки;</p> <p>3.1.15. осигури гаранциите за изпълнението след приключване на същото, ако се изисква, съгласно разпоредбите на приложимото право и/или Договора (включително, но не само гаранции за извършени строителни и/или ремонтни работи и/или доставка на движими вещи).</p> <p>3.1.16. На основание чл. 25, ал. 1, т. 2 от Закона за МВР Изпълнителят се задължава в три дневен срок от подписване на договора да подаде искане до РЗ "Сигурност" към РДВР гр. Стара Загора за издаване на разрешение за работа или за извършване на конкретно възложена задача на всички физически лица, които при изпълнение предмета на договора трябва да имат достъп до Електроцентраля „КонтурГлобал Марица Изток 3“ АД, в качеството му на стратегически обект от значение за националната сигурност. Лицата не получили разрешение за работа или за извършване на конкретно възложена задача няма да получават достъп до Електроцентраля „КонтурГлобал Марица Изток 3“ АД.</p> <p>3.1.17. Предостави на Възложителя заедно с подписания договор фотокопие от валидно удостоверение за дейност по чл.36 от Закона за технически изисквания към продуктите (ЗТИП) за работа по съоръженията с повишена опасност (СПО) по смисъла на чл. 32 от същия, които ще монтира, преустройва и/или ремонтира. Ако по време на изпълнение на настоящия Договор удостоверението не бъде презаверено, да преустанови веднага работа и уведоми Възложителя</p> <p>3.1.18. Монтира, преустройва и/или ремонтира СПО само по предварително заверена от органите за технически надзор документация, ако това се изисква от наредбите по чл.31 от ЗТИП.</p>	<p>the performance, including as provided for in Article 5 of the General Terms and Conditions;</p> <p>3.1.12. compensate Contracting Authority for any damages suffered and benefits forgone as a result of default of of the Contractor ;</p> <p>3.1.13. apply in writing to Contracting Authority for the information necessary for the completion of the performance;</p> <p>3.1.14. not assign its rights arising out in respect with the Contract to any third party, unless upon Contracting Authority's written consent, and subject to the provisions of the Procurement Act;</p> <p>3.1.15. provide guarantees for the performance after the completion thereof if required under the applicable Law and/or the Contract (including but not limited to guarantees for construction and/or refurbishment works performed and/or for movables delivered as the case may be);</p> <p>3.1.16. Within three business days from contract signing and on the basis of article 25, paragraph 1, section 2 of the Ministry of Interior Act, Contractor shall be obliged to submit a request for issuance of a work permit or a permit for the specific activities to be performed in the regional service "Security" part of the Stara Zagora police department unit for all individuals that during the period of contract performance shall need access to the TPP "ContourGlobal Maritsa East 3" AD, due to its quality of a site with strategic significance for national security. The individuals that are not granted a work permit or permit for performance of the entrusted project shall not have access to the TPP "ContourGlobal Maritsa East 3" AD.</p> <p>3.1.17. Submit to Contracting Authority, along with the signed contract, a copy of a valid certificate for activities as per Art. 36 from the Technical Requirements towards Products Act for works on installations with higher risk as defined in Art. 32 of the same, which Contractor shall install, modify and/or refurbish. If for the duration of the present Contract the certificate is not re-certified, Contractor shall terminate immediately all activities and inform Contracting Authority.</p> <p>3.1.18. Install, modify and/or refurbish installations with higher risk only as per documentation certified beforehand by the bodies for technical supervision, if this is required by the decrees in art. 31 of the Technical Requirements towards Products Act.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3.1.19. Допуска до работа само правоспособни и/или обучени лица, когато това се изисква от Българското законодателство.</p> <p>3.1.20. Изпълнителят е длъжен да изпълни възложеното му по силата на договора единствено с обявения от него при участието в процедурата подизпълнител. Областта, в която същият може да работи е съгласно техническата спецификация. Неспазването на така поетото задължение е основание за едностранно прекратяване на договора от страна на Възложителя.</p> <p>3.1.21. Изпълнителят е длъжен да контролира изпълнението на договора от страна на подизпълнителя.</p> <p>3.1.22. Считано от влизането на договора в сила до датата на приемане на услугите/строителните работи Изпълнителят е длъжен да поддържа за своя сметка следните застраховки, свързани с извършването на услугите/строителните Работи:</p> <p>(i) застраховка на персонала на Изпълнителя, а именно застраховка за отговорността на работодателя, изисквана по закон;</p> <p>(ii) застраховка строителен риск;</p> <p>(iii) застраховка срещу земетресение, наводнение, непреодолима сила и пожар.</p> <p>Горепосочените застраховки следва да покриват всички рискове и да са за такава сума, която може да осигури адекватна защита срещу вреди и/или отговорност, чието възникване от или във връзка с услугите /строителните работи и трябва да бъде най-малко равна на застраховката, която се поддържа от добросъвестен изпълнител на подобни строителни работи, но във всеки случай не по-малка от цената по Договора.</p> <p>Когато това е приложимо, застраховките, поддържани от Изпълнителя, трябва (i) да съдържат клаузи за суброгация в полза на Възложителя и (ii) включват Възложителя като допълнителен бенефициент. Всяка застраховка трябва да бъде при условия, които отговарят на изискванията на Приложимото право. Условието на тези застраховки подлежат на одобрение от Възложителя. Веднага след сключването на застрахователните договори Изпълнителят снабдява Възложителя с полиците, удостоверяващи застрахователното покритие. Изпълнителят незабавно предоставя доказателства за подновяване на</p>	<p>3.1.19. Allow work access only to certified and/or trained personnel, when this is required by the Bulgarian legislation.</p> <p>3.1.20. Contractor shall perform the entrusted by the contract activities only with a sub-contractor announced by Contractor during the tender. The activities that sub-contractor shall perform are as per the technical specification. Non-observance of the obligation shall be considered as a ground for unilateral termination of the contract by Contracting Authority</p> <p>3.1.21. Contractor shall be obliged to control the performance of the contract activities of its sub-contractors.</p> <p>3.1.22. As from the date on which the contract is enforced until the Acceptance Date of the services/construction Works Contractor shall maintain at its expense the following insurances in relation to the services/construction works to be performed:</p> <p>(i) insurance in respect to the personnel of Contractor, namely employer's liability insurance required by law;</p> <p>(ii) construction risk insurance;</p> <p>(iii) Earthquake insurance, flood, Force Majeure, fire.</p> <p>The above described insurances shall cover any risks and in such amounts as shall be adequate to provide full protection against damages and/or liabilities that can be reasonably foreseen as capable of arising from or in relation to the construction works and shall be at least equal to those maintained by responsible Contractors performing similar services/construction works, but in any case shall not be of amount less than the amount of payment.</p> <p>To the extent applicable, insurance maintained by Contractor shall (i) contain clauses of subrogation in favour of Contracting Authority and (ii) include Contracting Authority as additional insured. Any such insurance shall be on such terms as shall be required in order to comply with the requirements under any applicable law. The terms of such insurances shall be approved for this purpose by Contracting Authority. Contractor shall promptly after placing such insurances, provide Contracting Authority with certificates of insurance evidencing such insurance coverage. Contractor shall promptly provide Contracting</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



застраховките и плащане на съответните премии.

В случай че Изпълнителят не успее или откаже да сключи застраховка или да поддържа застраховка, изискуема съгласно тези Общи Условия, или да снабди Възложителя с удостоверения за подновяване, когато и както са поискани от Възложителя, последният, независимо от останалите си права, има правото да сключи застраховката за сметка на Изпълнителя, като в този случай сумите платени от Възложителя стават дължими и изискуеми от Изпълнителя.

### **3.2. Права на Изпълнителя**

Изпълнителят има следните права:

3.2.1. да получи цената за изпълнението, както е договорено в Договора, при спазване на Общите Условия;

3.2.2. да поиска писмено от Възложителя всяка информация необходима за Изпълнението или част/етап от него, ако Възложителя разполага с подобна информация;

## **4. РАЗХОДИ И РАЗНОСКИ**

Всички разходи и разноски по и/или във връзка с изпълнението ще бъдат изцяло за сметка на Изпълнителя освен при изрична писмена уговорка за противното.

## **5. ПРОВЕРКИ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

### **5.1. Проверки на Възложителя**

Възложителят има право да извършва проверки на изпълнението на всяка част/етап от него (както преди, така и след неговото приключване). За целта Възложителят може да поиска писмената оценка на независим експерт на Изпълнението или на част/етап от него.

### **5.2. Съдействие от Изпълнителя**

Изпълнителят осигурява на Възложителя необходимото съдействие във връзка с извършването на проверките, включително, но не само като осигурява достъп до

Authority with evidence of such renewal and of the payment of the relevant premiums.

Should Contractor fail or refuse to obtain or to maintain in force any insurances required to be effected by it under this contract or to provide Contracting Authority with renewal certificates as and when required by Contracting Authority, without prejudice to any of its other rights, shall have the right to procure such insurance at the Contractor's expense in which event any sums so paid by Contracting Authority shall immediately become due and payable by Contractor.

### **3.2. Rights of Contractor**

Contractor shall be entitled:

3.2.1. to the payment for the performance as agreed in the Contract, subject to the conditions of these General Terms and Conditions;

3.2.2. to apply in writing to Contracting Authority for any information necessary for Performance or any part/stage thereof, if such information is available with Contracting Authority.

## **4. EXPENSES AND COSTS**

Unless otherwise explicitly agreed in writing, any expenses and costs for and/or in relation to the performance shall be fully for the account of Contractor.

## **5. INSPECTIONS OF THE PERFORMANCE**

### **5.1. Contracting Authority's Inspections**

Contracting Authority shall be entitled to carry out inspections of the performance at any part/stage thereof (whether prior to or after its completion). For this purpose, Contracting Authority may request for third party expert's written assessment of the performance or a part of it.

### **5.2. Contractor's Assistance**

Contractor shall provide to Contracting Authority all the necessary assistance in relation to Contracting Authority's inspections, including but not limited to access to Contractor's premises and

<p>помещенията и документацията си и представянето на писмен отчет.</p>	<p>documentation and submission of provision of written report.</p>
<p><b>6. ФАКТУРИ</b></p>	<p><b>6. INVOICES</b></p>
<p><b>6.1. Издаване на фактури</b>          Цената или съответната част от нея се фактурират от Изпълнителя на Възложителя в срок до 5 /пет/ дни от датата на подписване на Приемно-предавателен протокол за изпълнението или за съответната част/етап от него без възражение, надлежно подписан от двете страни.          Във всяка фактура ясно се отбелязва номера на поръчката или Договора и към нея се прилага копие от Приемно-предавателния протокол.</p>	<p><b>6.1. Issuance of Invoices</b>          The payment or the respective part thereof shall be invoiced by Contractor to Contracting Authority within 5 /five/ days from the date of the bilateral acceptance certificate or the respective part/stage thereof without objection duly signed by the parties.          Each invoice shall clearly state the Purchase Order or Contract number and shall be accompanied by a copy of the Delivery-Acceptance Protocol.</p>
<p><b>7. ПЛАЩАНЕ НА ЦЕНАТА</b></p>	<p><b>7. PAYMENT OF PAYMENT</b></p>
<p><b>7.1 Плащане на цената</b></p>	<p><b>7.1 Payment of Payment</b></p>
<p>Цената или съответната фактурирана част от нея се заплащат от Възложителя, при условие че:          7.1.1. няма възражения, направени от Възложителя и записани в Приемно-предавателния Протокол съгласно чл. 6 от настоящите Общи Условия, и          7.1.2. няма съставен акт за нарушение на задължения по мерките по осигуряване на безопасността по труда по Споразумителния протокол по ТБ. В този случай Възложителя удържа наложената на Изпълнителя санкция от дължимата сума по Договора.          7.1.3. е представена и приета оригинална фактура за доставката, услугата или строителство.</p>	<p>The payment or the respective part thereof invoiced shall be payable by the Contracting Authority on condition that:          7.1.1. no objections of Contracting Authority have been recorded in the bilateral acceptance protocol under Article 6 of these General Terms and Conditions; and          7.1.2. there is no act issued for breach of undertaking to comply with the safety measures under the bilateral protocol on labour safety. In this case Contracting Authority shall retain the amount of the penalty imposed on Contractor from the due Payment under the Contract.          7.1.3 the respective original invoice for delivery, service or construction works is presented and accepted.</p>
<p><b>7.2. Срок на плащане</b></p>	<p><b>7.2. Term for Payment</b></p>
<p>Цената или съответната фактурирана част се изплащат от Възложителя съгласно в срок от 60 /шестдесет/ дни от получаването на фактурата и при условията на чл. 7.1. по-горе.</p>	<p>The invoiced contract price or the respective part of it shall be payable by Contracting Authority within 60 (sixty) days as of receipt of the invoice, subject to the conditions under Article 7.1. above.</p>
<p><b>8. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНИЕ</b></p>	<p><b>8. PERFORMANCE GUARANTEE</b></p>
<p><b>8.1. Задължение на Изпълнителя да осигури Гаранция за Изпълнение</b></p>	<p><b>8.1. Contractor's Obligation to Provide Performance Guarantee</b></p>
<p>При подписването на договора и при условията, определени от Закона за обществените поръчки Изпълнителят</p>	<p>Pursuant to the Public Procurement Act and upon performance of the contract Contractor shall present to Contracting Authority a performance guarantee. Provision of such performance</p>

предоставя на Възложителя Гаранция за Изпълнение. Предоставянето на подобна гаранция за изпълнение от Изпълнителя е условие за подписване на Договора от Възложителя.

#### **8.2. Форма на Гаранцията за Изпълнение**

Гаранцията за изпълнение може да бъде под формата на (i) банкова гаранция съгласно одобрен от Възложителя образец, или (ii) паричен депозит. Размерът на гаранцията се определя от Възложителя.

#### **8.3. Освобождаване на Гаранцията за Изпълнение**

Гаранцията за Изпълнение се освобождава от Възложителя само след надлежното приключване на Изпълнението от Изпълнителя и при условията на чл. 7.1. от настоящите Общи Условия, освен когато Договора предвижда допълнителни срокове и/или условия за освобождаване на гаранцията или на част от нея (като изтичане на законен или договорен гаранционен срок).

#### **8.4. Право на прихващане**

Възложителят има право да извърши прихващане с предоставената Гаранция за Изпълнение за свои вземания (вземания, възникнали преди или след приключване на Изпълнението или някоя част от него в рамките на съответните гаранционни периоди или след това) срещу Изпълнителя. В случай на подобно прихващане Изпълнителят, без предварителна покана, е длъжен да възстанови Гаранцията за Изпълнение до първоначалния ѝ размер (независимо дали чрез банкова гаранция или паричен депозит).

### **9. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ МАТЕРИАЛИТЕ И СТОКИТЕ И СЕРТИФИКАТИ ЗА КАЧЕСТВО**

#### **9.1. Изисквания**

Всички материали и/или стоки, които ще бъдат доставени, използвани и/или прехвърлени на Възложителя по Договора трябва да бъдат нови, и трябва да отговарят на техническите изисквания по Договора, Българските държавни стандарти и/или да имат нанесена маркировка „CE“ за съответствие със съществените изисквания, когато са

guarantee by Contracting Authority to Contractor shall be a pre-condition for Contracting Authority to sign the Contract.

#### **8.2. Form of the Performance Guarantee**

The Performance Guarantee shall be in form of (i) bank guarantee in accordance with an approved by Contracting Authority standard form and/or (ii) cash deposit. The amount of the Performance Guarantee shall be determined by the Contracting Authority.

#### **8.3. Release of the Performance Guarantee**

The performance guarantee shall be released by Contracting Authority only after having the performance is properly completed by Contractor and subject to the conditions set out in Article 7.1 unless the Contract specifies additional terms and/or conditions for release of the guarantee or a part thereof (such as the expiry of statutory or contractual guarantee performance periods).

#### **8.4. Right to Set-Off**

Contracting Authority shall be entitled to set-off any of its claims (claims arising out whether before the completion of the performance or any part thereof or thereafter within the respective guarantee performance period or afterwards) towards Contractor against the performance guarantee given. In case such a set-off is carried-out, the Contractor shall, without having been invited to do so, immediately extend the performance guarantee to its initial amount (whether as cash deposit or through a bank guarantee

### **9. REQUIREMENTS TO MATERIALS AND GOODS AND QUALITY CERTIFICATES**

#### **9.1. Requirements**

Any materials and/or goods to be delivered, utilized and/or transferred to Contracting Authority under the contract shall be new and shall comply with the technical requirements under the contract, Bulgarian national standards and/or have the labelling "CE" for compliance with the essential requirements, when the decrees in art. 7 of the Technical Requirements

приложими за тях наредбите по чл 7 от ЗТИП. В случай, че липсват специфични изисквания към материалите и/или стоките в Договора, ще се прилагат съответните законови изисквания към датата на подписването на Договора.

Извършваните работи трябва да отговарят на изискванията на ЗУТ, ЗТИП, техническите правилници, правилата за безопасност на труда и условията на този договор.

## **9.2 Сертификати и декларации за съответствие**

Изпълнителят предоставя на Възложителя сертификати за качество за всички материали и/или стоки, предмет на договора. Сертификатите за качество се представят с доставката на стоката.

Изпълнителят предоставя на Възложителя сертификати за оценено съответствие със съществените изисквания и/или декларации за съответствие, когато това се изисква от наредбите по чл 7 от ЗТИП, приложими за доставената (монтирана, пусната в действие) стока.

## **9.3.Общи условия за работа**

9.3.1. Когато за изпълнението на възложената задача се изисква разрешително, издадено от компетентен държавен орган, сертификат за акредитация, издаден от БСА или други неупоменати тук документи, притежаването на последните е задължително условие (напр. разрешително за дейности с отпадъци, лиценз за търговия с черни и цветни метали, ADR, сертификат за акредитация и други).

9.3.2. При доставката на химични вещества, препарати и продукти да се предоставят доказателства за извършена предварителна регистрация или същинска регистрация, съгласно изискванията на Регламент №1907/2006 на Европейския парламент и на съвета от 18 декември 2006 година относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химичните вещества и препарати (REACH).

9.3.3. При доставката на химични вещества и препарати да се спазват стриктно изискванията на Закон за защита от вредното въздействие на химичните вещества, препарати и продукти Обн., ДВ, бр. 10 от 4.02.2000 година и подзаконовите нормативни актове към него

towards Products Act are applicable. In case no specific requirements as of the materials and/or the goods are specified in the contract, the respective statutory requirements as at the date of signing the contract shall apply.

The works shall conform to the requirements of the Bulgarian Construction Act, the Technical Requirements towards Products Act, the technical regulations, labour safety regulations and the terms of this contract.

## **9.2 Certificates and Declarations of Conformity**

Contractor shall provide Contracting Authority with quality certificates for any of the materials and/or good as per subject of the contract. The quality certificates shall be provided with good receiving.

Contractor shall provide Contracting Authority with certificates for conformity assessed for the essential requirements and/or with declarations of conformity, when required by the Regulations in Art. 7 of the Technical Requirements towards Products Act, applicable towards the delivered (installed and commissioned) goods.

## **9.3. General Conditions for Work**

9.3.1. When performance of the entrusted activities requires a work permit issued by the competent government authority, certificate of accreditation issued by the BCA or other documents not mentioned here, holding the documents mentioned above is a necessary condition (e.g. a permit for activities involving waste, license for trade in ferrous and nonferrous metals, ADR, accreditation certificate, etc.).

9.3.2. When supplying chemical substances and products to provide proof of prior registration or an actual registration, as required by Regulation №1907/2006 of the European Parliament and the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH).

9.3.3. When supplying chemicals to strictly observe the requirements of the Protection against the harmful effects of chemical substances, and products Act promulgated in State Gazette issue 10 dated 4.02.2000 year and

<p>(задължително е представянето на информационни листи за безопасност).</p> <p>9.3.4. Не се допуска доставяне на опасни химични вещества, препарати и продукти, които са забранени с Наредбата за опасните химични вещества, препарати и продукти, подлежащи на забрана или ограничения при търговия и употреба.</p> <p>9.3.5. При доставката на стоки и/или услуги да използва технически изправни транспортни средства. Последното се удостоверява с валидно свидетелство за успешно преминал годишен технически преглед, когато е приложимо. Във всички случаи доставчика е задължен да не допуска замърсяване на околната среда при извършваните транспортни дейности.</p> <p>9.3.6. При изпълнението на възложената задача на територията на ТЕЦ, доставчиците на стоки и услуги са задължени да полагат непрекъснато усилия за предотвратяване на замърсяването.</p> <p>9.3.7. При изпълнението на възложената задача на територията на ТЕЦ, доставчиците на стоки и услуги са задължени да докладват незабавно за събития, които могат да доведат до екологично замърсяване или за възникването на екологично замърсяване. Информация за начините за докладване ще получат от представителя на Възложителя преди започване на работата.</p> <p>9.3.8. Когато изпълнението на възложената задача е свързано с боравене с опасни химични вещества и продукти, или опасни отпадъци, Възложителят може да изиска представяне на доказателства за проведено обучение за действия в случай на разлив. Във всеки случай такова обучение ще е предимство при избор на доставчик.</p> <p>9.3.9. Доброто екологично представяне на доставчика е от важно значение за Възложителя. Предпочитаме доставчиците, които обръщат специално внимание на опазването на околната среда и не са допускали замърсяване при извършване на задачи в миналото и представяне на доказателства за разработена и внедрена сертифицирана система за управление на околната среда и здравословните и безопасни условия на труд.</p> <p>9.3.10. Рационалното използване на природните ресурси, енергийните ресурси и</p>	<p>regulations thereto (the presentation of safety data sheets mandatory is).</p> <p>9.3.4. It is not allowed the delivery of hazardous chemical substances and products which are prohibited by the Regulation on hazardous chemical substances and products subject to prohibition or restrictions on their marketing and use.</p> <p>9.3.5. When supplying goods and / or services to use roadworthy vehicles. The latter is evidenced by a valid certificate for successfully passed annual technical inspection, when applicable. In all cases the supplier is required to prevent contamination of the environment during transport activities.</p> <p>9.3.6. When performing the entrusted task on the territory of the TPP, suppliers and service providers are required to make continuous efforts to prevent pollution.</p> <p>9.3.7. When performing the entrusted task on the territory of the TPP, suppliers and service providers are required to immediately report events that may lead to environmental pollution or the occurrence of environmental pollution. Information on procedures of how to report relevant events will be provided by the representative of Contracting Authority prior to commencement of work activities.</p> <p>9.3.8. When performance of the assignment is related to the handling of hazardous chemicals and products, or hazardous waste, Contracting Authority may require proof of completed training in the event of spillage. In any case, such training would be an advantage when selecting an Contractor.</p> <p>9.3.9. Good environmental performance of the Contractor is important to Contracting Authority. Priority is granted to Contractors that pay particular attention to environmental protection and have not caused pollution when carrying out tasks in the past. An advantage is also evidence of developed and implemented certification systems for environmental management and occupational health and safety.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

материали на територията на ТЕЦ „КонтурГлобал Марица Изток 3” е задължително.

9.3.11. Разделното събиране на отпадъците на територията на ТЕЦ „КонтурГлобал Марица Изток 3” е задължително. Информация за разположението на площадките за събиране на отпадъците ще получите преди започване на работа, когато транспортирането на отпадъците до площадките е задължение на доставчика.

9.3.12. Поддържането на чистота на работното място е задължително.

9.3.13. Когато по изпълнението на възложена задача работят двама или повече доставчици на стоки и услуги, отговорното поведение и желанието да се обединят усилията за опазването на околната среда на всеки един от тях ще бъдат високо оценявани.

## 10. ОТГОВОРНОСТ

10.1. Възложителят отговаря за забава на плащанията с неустойка в размер на законната лихва върху забавената сума за периода на забавата. Неустойката по предходното изречение не може да надвишава 8 (осем) процента от дължимата сума и с настоящото Страните се съгласяват, че тази сума изцяло обезщетява Изпълнителя.

10.2. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение, на което и да е задължение, произтичащо от настоящия договор, приложенията към него и посоченото в поръчката, същият дължи неустойка в размер на 8% от договорената цена.

10.3. В случаите, когато Изпълнителят закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер 0,1% за всеки ден закъснение, но не повече от 8% от договорената цена.

10.4. Изпълнителят дължи неустойка при доставка на стоки и извършването на услуги, неотговарящи на условията на договора. Тези услуги ще се считат за недоставени и Изпълнителят ще плати неустойка в размера, посочен в т. 10.3. на този раздел до датата, на която същите бъдат предоставени в съответствие с изискванията.

10.5. Сумата от начислената неустойка по чл.

9.3.10. The rational use of natural resources, energy resources and materials in the ContourGlobal Maritsa East 3 TPP is mandatory.

9.3.11. Proper waste collection within the ContourGlobal Maritsa East 3 TPP is mandatory. Information about the location of sites for waste collection shall be provided prior to commencement of works in the cases when transporting of waste to the sites is the responsibility of Contractor.

9.3.12. Keeping the workplace clean and tidy is mandatory.

9.3.13. When two or more suppliers of goods and services are performing together entrusted tasks, responsible attitude and a desire to unite the efforts for environmental protection of each of them shall be highly valued.

## 10. LIABILITY

10.1. For any delayed payment Contracting Authority shall be liable for a penalty at the amount of the statutory interest on the due sum delayed for the period of delay. The penalty as per the preceding sentence shall not exceed 8 (eight) percent of the sum on which it is accrued and the Parties hereby agree that such penalty shall fully compensate Contractor.

10.2 Should Contractor fail to fulfill any of its obligations under the present contract, its attachments and specifications in the purchase order Contractor shall pay penalty amounting to 8% of the contract price.

10.3. Should Contractor be in delay, except in the case of Force Majeure, Contractor shall pay penalty amounting to 0,1% of the contract price for each day of delay but more than 8% of the contract price.

10.4. Contractor shall pay penalty in case the delivered services do not conform to the terms of the contract. These services shall be deemed not delivered and Contractor shall be liable to pay penalties as per art. 10.3. until the date these services are provided in line with the requirements.

10.5. The aggregate amount of accrued liquidated

10.2, 10.3. и 10.4 не може да надвишава 15% от договорената.

10.6. При нарушаване от страна на Изпълнителя на законовите изисквания за трудовата безопасност, както и на тези, посочени в настоящия договор Възложителят има право да преустанови временно извършването на всякакви действия от Изпълнителя, като времетраенето зависи от сериозността на нарушението. След проверка и одобрение на предложения от страна на Изпълнителя корективен план Възложителят има право да позволи, съответно да забрани възстановяване на извършването на дейностите. Времето на преустановяване на дейностите не води до удължаване на срока за изпълнение на договора. В този случай Възложителят има право да поиска от Изпълнителя да организира и проведе допълнителен курс за обучение на ангажираните с изпълнението на договора персонал по въпросите на трудовата безопасност и с продължителност не по-малко от 16 ч.

10.7. При наличие на основанията, посочени в т. 10.6. Възложителят освен с правото да поиска преустановяване на изпълнението, описано в същата разпоредба, има право да наложи на Изпълнителя глоба съгласно Споразумителния протокол подписан между страните.

#### **11. ФОРС МАЖОР (НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА)**

В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидено и непредотвратимо събитие от извънреден характер, възникнало след сключване на договора и засягащо изпълнението на договора, тя е длъжна в тридневен срок от възникване на събитието да уведоми другата страна за това. Това уведомление следва да бъде потвърдено от Българската Търговско-промишлена палата (БТПП). В случай, че уведомлението не бъде потвърдено от БТПП, страната не може да се позове на непреодолима сила. С настъпването на непреодолимата сила се спира изпълнението на договора. След възстановяването на изпълнението на договора срокът му се удължава с времето,

damages under Art. 10.2, 10.3. и 10.4 shall not be more than 15% of the contract price.

10.6. Should Contractor violate the health and safety legal requirements as well as these specified in the present contract Contracting Authority may suspend any Contractor's activities and the term of the suspension shall depend on the gravity of the violation. After an inspection is performed and proposed by Contractor remediation plan is approved Contracting Authority shall have the right to allow or to ban the continuation of the works. The term of the contract shall not be prolonged with the term of the suspension. In this case Contracting Authority may request from Contractor to organize and hold a health and safety course to its personal who is engaged with the performance of the contract with duration of not less than 16 hours.

10.7. In case of Art. 10.6. Contracting Authority may not only suspend the works but also may request from Contractor to impose penalty to Contractor in accordance with Agreement Protocol signed between the Parties.

#### **11. FORCE MAJEURE**

In case that any of the parties cannot fulfil its obligations per this contract due to an unforeseen and unavoidable event of extraordinary nature that has arisen following the conclusion of this contract it shall within three days from the occurrence of the event provide notice to the other party. This notice shall be confirmed by the Bulgarian Chamber of Commerce (BCC). Should the notice be not confirmed by the BCC the party shall not resort to Force Majeure. The occurrence of Force Majeure stops the performance of the contract. Following the resumption of the fulfillment of the contract its term shall be extended with the time during which the Force Majeure has been in effect.

през което е била налице непреодолимата сила.

## **12. ПРЕКРАТЯВАНЕ**

### **12.1. Основания за прекратяване**

Договорът се прекратява при наличие на някое от следните основания:

12.1.1. изтичане на срока на договора;

12.1.2. по взаимно съгласие на Страните;

12.1.3. в случай на форсмажорни обстоятелства, които отлагат изпълнението на задълженията на едната Страна за повече от 60 (шестдесет) дни;

12.1.4. в случай на открито производство по несъстоятелност срещу която и да е от страните;

12.1.5. назначаването на управител по реда на чл. 46, ал. 3 от Закона за особените залози да управлява имуществото на Изпълнителя или назначаването на какъвто и да е друг администратор или съдия-изпълнител на предприятието на Изпълнителя по законоустановената процедура;

12.1.6. Възложителят може, без това да попречи на търсенето на друго обезщетение за нарушаване на Договора, чрез писмено уведомление до Изпълнителя да развали Договора частично или изцяло: (а) в случай, че Изпълнителят не успее да достави или изпълни част или всички договорени работи за повече от 40 дни след уговорения срок (б) в случай, че Изпълнителят не успее да изпълни някое свое друго задължение по Договора или ако Изпълнителят не предприеме мерки за изпълнението на задълженията си до 10 дни след като е бил уведомен за това, при следните условия:

12.1.6.1. Възложителят следва да уведоми писмено Изпълнителя за наличиостта на възникнало основание описано в т. 12.1.6 по-горе със 7 /седем/ дневно писмено предизвестие или, ако желае може да постави допълнителен срок за преодоляване или отстраняване на обстоятелствата, поради които Договорът може да бъде развален. Така предоставения допълнителен срок не се счита за продължаване на уговорения срок за изпълнение на съответното задължение и неустойките за забава остават дължими. Ако и след допълнителния срок Изпълнителят закъснее или не изпълни коректно

## **12. TERMINATION**

### **12.1. Termination Events**

The Contract shall be terminated upon occurrence of the following events:

12.1.1. upon the expiry of the term of the contract;

12.1.2. upon mutual agreement of the Parties;

12.1.3. in case of Force Majeure Event that delays any Party's performance for more than 60 (Sixty) days;

12.1.4. in case bankruptcy proceedings against the Contractor and/or any of its shareholders are initiated;

12.1.5. appointment of a manager under the Article 46, para 3 of the Registered Pledges Act to manage Contractor affairs or appointment of any other administrator or receiver of the Contractor undertaking under a statutory procedure;

12.1.6. The Contracting Authority shall without giving up its right to seek other compensation for breach of the Contract through a written notice to the Contractor terminate the Contract partially or in full: (a) in the case Contractor does not deliver or perform a part or all of the contracted works within 40 or more days following the agreed term; (b) in case Contractor does not fulfil any other obligation according to the Contract or Contractor does not undertake actions to fulfil its obligations within 10 days following a notice to this effect according to the following terms:

12.1.6.1. Contracting Authority shall advise in writing the Contractor on the occurrence of a condition described in 12.1.6 above with a 7 /seven/- day written notice or it may choose to provide an extended term for overcoming or remedying the circumstances due to which the Contract may be terminated. This extended term shall not be deemed as an extension of the agreed term and the penalties remain due. If following the additional term the Contractor is in delay or does perform in a workman like manner its obligations the Contracting Authority may unilaterally terminate the Contract in writing as of the date when the extended period expires. In



договорните си задължения, Възложителят може да развали едностранно писмено договора от датата на изтичане на допълнителния срок. При развалянето на Договора Изпълнителят има право да получи цената само на успешно свършената работа, установена с двустранно подписан протокол и дължи на Възложителя неустойка от 10% върху стойността на недоставената стока или неизпълнената работа;

12.1.7. В случай, че Възложителят развали договора изцяло или частично съгласно чл. 13.1.6 от Общите Условия, той може да възложи на друго лице изпълнението на доставката или услугата и Изпълнителя ще бъде отговорен пред Възложителя за всички допълнителни разходи за това изпълнение, включително и за неустойките. Изпълнителят ще продължи изпълнението на този договор в частта, в която договора не е прекратен;

12.1.8. При преобразуване на дружеството на Изпълнителя без получаване на предварително писмено съгласие от Възложителя за преобразуването.

12.1.9. Възложителят разваля едностранно договора без да е необходимо да дава допълнителен срок за изпълнение на възложените работи в случаите, упоменати в чл. 3.1.20; 3.1.21; и 3.1.22. Конкретните санкции за виновното поведение от страна на Изпълнителя се договаря в съответния договор.

## **12.2. Предизвестие за Прекратяване**

12.2.1 Възложителя има право да прекрати договора в срок от 7 /седем/ дни, след изпращане на предизвестие за прекратяване до Изпълнителя при настъпване на всяко от основанията, посочени в чл. 12.1. Предизвестие то трябва да посочва основанието за прекратяване.

## **12.3 Допълнително основание за прекратяване**

12.3.1. Възложителят има право едностранно да прекрати във всеки един момент договора с изпращане на десет (10) дневно писмено предизвестие до Изпълнителя, в което се определя дали договора ще бъде прекратен частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

case of termination of the contract Contractor shall receive the payment only for the successfully completed work as determined with a bilateral acceptance certificate and owes to Contracting Authority a 10% penalty of the value of the goods or services that have not been delivered;

12.1.7. In case Contracting Authority terminates the contract in full or in part according to art. 13.1.6 above it shall assign to another person the performance of the delivery or service and the Contractor shall be responsible for all additional costs for this performance, including the penalties. Contractor shall continue the performance of the contract in the part that has not been cancelled.

12.1.8. upon transformation of Contractor without obtaining Contracting Authority's prior written consent on Contractor's transformation.

12.1.9. Contracting Authority shall unilaterally terminate the contract without giving extension of time for completion of signed activities in the cases quoted in 3.1.20; 3.1.21; и 3.1.22. The specific penalties for default of the Contractor shall be negotiated in the contract.

## **12.2. Notice of Termination**

12.2.1. Contracting Authority shall be entitled to terminate the contract with 7 /seven/ day notice, to Contractor upon occurrence of any of the events as per Article 12.1. The termination notice shall specify the event which gave rise to the termination notice.

## **12.3. Additional ground for termination**

12.3.1. Contracting Authority shall have the right unilaterally to terminate the contract by 10- day written notice sent to Contractor in which to be determined whether the contract will be terminated partially or in full and the date as from which the contract to be terminated.

12.3.2. От датата на прекратяването, Изпълнителят трябва да прекрати всички дейности – предмет на уведомлението за прекратяване, но трябва да продължи работа по дейностите, които не са били прекратени, ако има такива.

12.3.3. В случай, че дейностите или част от тях са прекратени съгласно уведомлението за прекратяване, Изпълнителят има право да получи възнаграждение за частта от работата, която вече е извършил, или е в процес на завършване считано към датата на прекратяване.

12.3.4. Изпълнителят няма право да бъде компенсиран или обезщетен за разходи, направени или възникнали след датата на прекратяването, с изключение на разходи, които произтичат пряко и непосредствено от прекратяването на дейността, в случай, че Възложителят предварително е предоставил писмено разрешение за съответните разходи.

12.3.5. В случай на прекратяване на възложената дейност или част от нея, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи, свързани с възложената дейност или частта от нея.

### 13. ИЗВЕСТИЯ

13.1. Всички известия или уведомления, изпращани съгласно Договора, които трябва да бъдат в писмена форма, ще бъдат предавани лично или чрез куриер. Тези уведомления или известия се изпращат на съответната Страна на адреса, посочен в Договора и трябва да бъдат на вниманието на лицето посочено там. Известията, предавани лично, се считат в сила от момента на предаването. Известията, изпращани чрез куриер, се считат в сила от момента на получаване, а ако са получени в ден, който не е работен ден в мястото на получаването, или след края на работния ден, влизат в сила с началото на следващия работен ден.

### 14. ПОВЕРИТЕЛНОСТ

Всяка информация за дейността на Възложителя, която е станала известна на Изпълнителя, във връзка с договора или по

12.3.2. As from the termination date Contractor shall discontinue all activities – subject to the termination notice, but shall continue to perform the activities which have not been terminated, if any.

12.3.3. Should activities of part of them be discontinued in accordance with the termination notice Contractor shall have the right to receive payment for the activities already performed or the performance of which has already been started as of the date of the termination.

12.3.4. Contractor shall not have the right to be compensated or indemnified for any expenses incurred or initiated after the termination date with the exception of those which are in direct relation with the terminated activities and Contracting Authority has approved such expenses in writing.

12.3.5. Should entrusted activities or part of them be terminated Contractor shall present to Contracting Authority all documents related to the entrusted activity or part of it.

### 13. NOTICES

13.1. Any notice or communication under or pursuant to the contract required to be in writing hereunder shall be given by personal delivery or by letter transmission. Such notice or communication shall be sent to the respective Party at the address specified in the contract and marked to the attention of the individual indicated therein. Any notice given by personal delivery shall be effective as from the time of such delivery. Any notice by courier shall be effective when received provided that if receipt occurs on a day which is not a business day at the place of receipt or after business hours, it shall be deemed received at the opening of the business on the next business day.

### 14. CONFIDENTIALITY

Any information on Contracting Authority's affairs that has become known to Contracting Authority, whether with respect to the contract or

друга причина, се счита стриктно поверителна. Изпълнителят не може без предварителното писмено съгласие на Възложителя да разкрива пред трети лица или власти тази информация, освен ако това не са изисквания на приложимото право.

При прекратяване на договорните отношения с Възложителя, Изпълнителят е длъжен да върне на Възложителя всички записи, данни и информация и всякакви други документи създадени или придобити по време на изпълнението на възложените дейности и всички техни копия. Тези материали остават изключителна собственост на Възложителя, освен ако не е уговорено друго в писмена форма. При прекратяване на договорните отношения Изпълнителят се съгласява да не използва повече всякаква конфиденциална информация.

Изпълнителят не отговаря за разкриването на каквато и да е конфиденциална информация, ако същата бъде разгласена с предварително писмено одобрение на Възложителя или съгласно заповед или изискване на съда, административен или друг държавен орган.

#### **15. РАЗПОРЕДБИ, ОСТАВАЩИ В СИЛА**

Всяко прекратяване, обявяване за нищожен или за недействителен на настоящия Договор (на каквото и да е основание) не прекратява действието на разпоредбите, за които изрично или чрез тълкуване може да се направи извод, че остават в сила след прекратяването, обявяването за нищожен или недействителен. Подобно прекратяване не засяга придобитите права.

#### **16. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

##### **16.1. Влизане в сила на Договора**

Настоящият договор влиза в сила от датата, определена в договора.

##### **16.2 Независим изпълнител**

Изпълнителят потвърждава че е независим от Възложителя и се задължава да остане такъв. Изпълнителят няма право да задължава Възложителя, нито да поема задължения изрични или подразбиращи се от името на

otherwise, shall be treated as strictly confidential by Contractor. Contractor shall not, without the prior written consent of Contracting Authority, disclose to any third party or authority any such information, unless required under applicable law.

On termination of the contractual relationship with Contracting Authority, Contractor shall deliver to Contracting Authority all records, data, information, and any other documents produced or acquired during the performance of this Agreement and all copies thereof to the Company. Such material shall at all times remain the exclusive property of Contracting Authority, unless otherwise agreed in writing. Upon termination, Contractor agrees to make no further use or utilization of any Confidential Information.

Contractor shall not be liable for disclosure of any such Confidential Information if the same is disclosed with the prior written approval of Contracting Authority or is disclosed pursuant to the order or requirement of a court, administrative agency, or another governmental body

#### **15. Severability**

Any termination, annulment or invalidation of this Contract (for whatever reason) shall not terminate any provision thereof which is expressly or impliedly provided to come into or to continue to be in force upon or after such termination, annulment or invalidation. Such a termination shall not affect the rights accrued.

#### **16. GENERAL PROVISIONS**

##### **16.1. Entering into Force of the Contract**

This contract shall enter into force on the date defined in the contract.

##### **16.2 Independent Contractor**

Contractor acknowledges that it is, and shall remain for all purposes, an independent Contractor, shall have no power, nor shall it represent that it has any power, to bind the Contracting Authority or to assume or create any

<p>Възложителя освен ако не е упълномощен писмено за това.</p>	<p>obligation, expressed or implied, on behalf of the Contracting Authority, unless specifically authorized by the Contracting Authority in writing.</p>
<p>Договорните взаимоотношения между Изпълнителя и Възложителя възникнали по силата на настоящото споразумение не следва да се тълкуват като създаване на съвместно предприятие, партньорство, представителство или отношение между работодател и служител.</p>	<p>The contractual relationship between Contractor and Contracting Authority created hereby shall not be construed as creating a joint venture, partnership, agency or employment relationship between Contractor and Contracting Authority.</p>
<p><b>16.3. Изменения и допълнения</b></p>	<p><b>16.3. Amendments and Supplements</b></p>
<p>Договорът може да бъде изменян и/или допълван след писмено споразумение между Страните, при спазване на условията, предвидени в Приложимото Право.</p>	<p>The Contract may be amended and/or supplemented only upon Parties' mutual written consent in so far as the applicable law allows.</p>
<p><b>16.4. Архиви</b></p>	<p><b>16.4. Records</b></p>
<p>Всяка страна поддържа пълен и точен архив и всяка друга документация, изисквана от всяка една от страните за целите на правилното администриране на настоящия Договор.</p>	<p>Each Party shall keep complete and accurate records and all other data required by each of them for the purposes of proper administration of this Contract.</p>
<p><b>16.5. Приложима Право</b></p>	<p><b>16.5. Governing law</b></p>
<p>Договорът е сключен съгласно и към него се прилагат изискванията на българското право.</p>	<p>The contract shall be construed and governed by the laws of Bulgaria.</p>
<p><b>16.6. Разрешаване на спорове</b></p>	<p><b>16.6. Dispute resolution</b></p>
<p>Всички спорове, възникнали между Страните във връзка с настоящия Договор, се разрешават от компетентния български съд в гр. София.</p>	<p>Any disputes arising out with respect to the contract between the Parties shall be resolved by the competent Bulgarian court in Sofia city.</p>
<p><b>16.7. Цялост</b></p>	<p><b>16.7. Entire Agreement</b></p>
<p>Договорът и тези Общи Условия представляват всички пунктове, по които Страните са се споразумели и постигнали разбирателство по предмета на този Договор и отменя всички предходни преговори, задължения и кореспонденции във връзка с предмета на настоящия Договор, освен ако приложимото право предвижда друго.</p>	<p>The Contract and these General Conditions shall constitute the entire agreement and understanding between the Parties in relation to the subject matter of this Contract and shall supersede all prior negotiations, commitments and writings in relation to the subject matter of this Contract Agreement, unless the applicable law provides otherwise.</p>
<p><b>16.8. Етични изисквания</b></p>	<p><b>16.8. Ethical requirements</b></p>
<p>Изпълнителят е длъжен да спазва националното законодателство във връзка с</p>	<p>Contractors shall respect the National Regulations regarding employment and salary conditions</p>

трудовете правоотношения и изискванията за възнаграждение.

Изпълнителят се задължава да не наема на работа деца.

Изпълнителят се задължава да не използва хора против волята им.

Изпълнителят се задължава да позволява на служителите си да се присъединяват или да създават синдикати без изискване за предварително съгласие.

Изпълнителят се задължава да няма дискриминационно отношение спрямо служителите си и да ги третира с достойнство и уважение без каквато и да е форма на физически, сексуален, психологически или вербален тормоз.

Изпълнителят се задължава да предоставя сигурна и здравословна среда за работа и да спазва националното законодателство в областта на сигурността и околната среда.

Всяко нарушение на гореописаното следва да се третира като неизпълнение на договора и КонтурГлобал Марица Изток 3 има право на обезщетение; в допълнение Възложителят има право да извършва проверки на обектите на Изпълнителя, за да се увери в изпълнението на гореописаното.

#### **16.9. Допълнителни изисквания**

При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, Страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Кодекса за Поведение и Бизнес етика и Антикорупционната Политика на КонтурГлобал, - приложение 1, както и Закона за Чуждестранните Корупционни Практики на САЩ от 1977 г. приет от Конгреса на САЩ.

С приемането на настоящите Общи условия Изпълнителят потвърждава, че не е имал и няма данни някои от неговите собственици, основни акционери, директори, длъжностни лица, служители или което и да е друго лице, което работи за него, пряко или косвено е направило, обещало или разрешило извършването на забранено плащане във връзка с настоящото задължение или работа извършвана за Възложителя. Освен това Изпълнителят потвърждава, че няма и ще вземе всички разумни мерки, за да осигури, че неговите собственици, основни акционери,

Contractors shall not employ child labour.

Contractors shall not employ forced labour.

Contractors shall allow their employees to join or create unions without any previous authorization

Contractors shall not adopt any discriminatory behaviour with their employees and shall treat them with dignity and respect, without any form of physical, sexual, psychological or verbal abuse

Contractors shall provide a safe and healthy working environment and comply with National Regulations in the field of safety and environment

Any violation of the above clauses shall be treated as a breach of the contract and ContourGlobal Maritsa East 3 shall have right of indemnity; in addition Contracting Authority shall have the right to hold inspections at the facilities of Contractor in order to confirm the respect of the above clauses.

#### **16.9. Additional Requirements**

The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both Contracting Authority and Contractor shall operate in accordance with the principles contained in the Code of Conduct and Business Ethics and Anti-Corruption Policy – appendix 1, as well as USA Foreign Corruption Practices Act of 1977 adopted by the Congress of USA.

With the approval of the present General Terms and Conditions Contractor affirms that it has not, and that it does not have any evidence that any of its owners, controlling shareholders, directors, officers, employees and any other person working on its behalf has, either directly or indirectly, made, promised or authorized the making, of a Prohibited Payment with respect to this engagement or the work to be performed for the Contracting Authority. The Contractor further affirms that it shall not, and that it shall take all reasonable steps to ensure that its owners, controlling shareholders, officers, employees and other persons working for

длъжностни лица, служители и други лица, които работят за него в бъдеще няма пряко или косвено да направят, обещаят или разрешат извършването на забранено плащане по отношение на настоящото споразумение или работа извършена за дружеството. Изпълнителят е длъжен незабавно да уведоми възложителя за всяко забранено плащане, за което разбере или узнае или има разумни причини да вярва, че се е случило.

При поискване от страна на Възложителя Изпълнителят се съгласява да извършва периодични вътрешни и независими одити на:

(i) съответните им финансови книги, сметки и записи свързани с извършените за дружеството услуги и тези на всеки от техните съответни съдружници, подизпълнители, изпълнители или пълномощници, които работят или предоставят услуги или оборудване на Възложителя;

(ii) съответните им договори или договори с подизпълнители, които са свързани, пряко или косвено с работа, услуги или оборудване предоставени на Възложителя; и

(iii) всякакви плащания извършени със средства получени от Възложителя или във връзка с работа извършена за него, а при поискване от страна на Възложителя или консултантът или неговите одиторите са длъжни да удостоверят пред Възложителя, че няма индикации за извършването на каквото и да е забранено плащане от страна на Изпълнителя по отношение на настоящото споразумение или извършената на дружеството работа;

(iii) Независимо от всякакви други условия по настоящото споразумение при поискване от страна на Възложителя по негово усмотрение и добросъвестно, Изпълнителят е длъжен да позволи на независими счетоводители освен тези, които вече представят консултанта или дружеството и са с подходяща квалификация да имат пълен достъп, да прегледат и докладват за всякакви подозрителни и съмнителни дейности от каквото и да е характер на дружеството по отношение на:

(iv) всякакви финансови книги, сметки и записи на Изпълнителя свързани с услугите извършени за Възложителя или за който и да е

it do not, in the future, either directly or indirectly, make, promise or authorize the making, of a Prohibited Payment with respect to this Agreement or work performed for the Company. The Consultant shall promptly report to Company any such Prohibited Payment of which it obtains knowledge or becomes aware, or has reasonable grounds to believe it has occurred.

Upon Contracting Authority's request, the Consultant agrees to perform periodic internal and independent audits of:

(i) their respective financial books, accounts and records related to the Services performed for Contracting Authority and those of any of their respective affiliates, subcontractors, consultants or agents who perform work for, or provide services or equipment, to Contracting Authority;

(ii) their respective contracts or subcontracts that relate, directly or indirectly, to work performed for, or services or equipment provided to, Contracting Authority; and

(iii) any payments made with funds received from Contracting Authority or in connection with the work performed for Contracting Authority, and, upon Contracting Authority's request, either Contractor or its auditors shall certify to Contracting Authority that there is no indication that any Prohibited Payment was made by the Contractor with respect to this Agreement or work performed for Contracting Authority.

(iii) Notwithstanding any other provision of this Agreement, upon request of Contracting Authority, in its sole discretion, acting in good faith, Contractor shall permit independent accountants, other than those who have represented Contractor or Contracting Authority, that are suitably qualified to have full access to, conduct a review of, and report any suspicious or questionable activity of any kind to Contracting Authority in respect of:

(iv) any financial books, accounts and records of Contractor related to the Services performed for Contracting Authority, or any of its affiliates, subcontractors, consultants, agents or

от неговите съдружници, подизпълнители, изпълнители, пълномощници или представители, които са помагали, работили или предоставили услуги на Възложителя; и

(v) всякакви договори включително с подизпълнители свързани пряко или косвено с извършена работа или предоставени услуги или оборудване на Възложителя; и

(vi) всякакви плащания извършени със средства получени от Възложителя или във връзка с извършена за него работа.

В допълнение ако Възложителя има каквито и да е основателно притеснение или причина да вярва, че е извършено, обещано или разрешено забранено плащане Изпълнителят е длъжен да съдейства добросъвестно на Възложителя и неговите представители при установяване дали такова нарушение е извършено.

(vii) Изпълнителят се съгласява най-малко ежегодно да удостовери при поискване и във формата поискана от Възложителя, че, (i) напълно спазва всички приложими закони и разпоредби; (ii) не е извършил, пряко или косвено, каквото и да е забранено плащане по отношение на работата извършена за дружеството; (iii) до колкото му е известно никой друг, включително, но не само неговите собственици, основни акционери, директори, длъжностни лица, служители, изпълнители, пълномощници или представители не са извършили, обещали или разрешили, пряко или косвено забранено плащане по отношение на работата извършена за Възложителя.

(viii) Изпълнителят се съгласява, че каквото и да е съществено нарушение на гореописаните допълнителни изисквания следва да бъде достатъчна причина Възложителят по собствено усмотрение и действайки добросъвестно, да развали целия или част от сключеният договор като в този случай Изпълнителят губи право на всякакви претенции за каквито и да е допълнителни плащания дължими по договора като в това число Изпълнителят е отговорен за всякакви вреди и загуби или обезщетения в сила по приложимия закон.

(ix) За целите на настоящия параграф изразът „съществено нарушение“ означава (i) прякото или косвено извършване, обещаване или разрешаване на каквото и да е забранено

representatives that assisted in, performed work for, or provided services to, the Contracting Authority; and

(v) any contracts or subcontracts that relate, directly or indirectly, to work performed for, or services or equipment provided to, Contracting Authority; and

(vi) any payments made with funds received from Contracting Authority or in connection with the work performed for Contracting Authority.

In addition, if Contracting Authority has any reasonable concerns or has reason to believe that a Prohibited Payment has been made, promised or authorized, the Contractor shall cooperate in good faith with Contracting Authority and its representatives in determining whether such a violation has occurred.

(vii) Contractor agrees that it will, at the request of, and in the form requested by Contracting Authority, at least annually, certify that it (i) has complied fully with all Applicable Laws and Regulations; (ii) has not, directly or indirectly, made any Prohibited Payment with respect to the work performed for Contracting Authority; and (iii) to the best of its knowledge no other person, including but not limited to its owners, controlling shareholders, directors, officers, employees, consultants, agents or representatives, has made, directly or indirectly, promised or authorized the making of a Prohibited Payment with respect to the work performed for Contracting Authority.

(viii) Contractor agrees that any substantive violation of this Agreement shall be a sufficient cause for the Contracting Authority, in its sole discretion, acting in good faith, to declare the said Agreement, in whole or in part, void, in which case the Contractor shall forfeit any claim to any additional payments due under the said agreement in addition to being liable for any damages or remedies available under the applicable law.

(ix) For the purposes of this paragraph, the term “substantive violation” shall mean (i) directly or indirectly, making, promising or authorizing the making of any Prohibited Payment to a

плащане на държавен служител по отношение на настоящото споразумение или извършена работа или предоставени на дружеството услуги; (ii) неспазване на настоящите Общи условия относно правото на дружеството да изисква независим одит на консултанта по отношение на извършената работа или предоставените на дружеството услуги; или (iii) нарушение на който и да е от приложимите закони и разпоредби.

**16.10. Език и брой на оригиналите**

Настоящите Общи Условия се подписват в два двуезични оригинала на Български и Английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО са подписите на надлежно упълномощените представители на страните.

Приложение № 1 – Антикоруptionната политика и Декларация за спазване на антикоруptionната политика

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Красимир Ненов  
Изпълнителен Директор

Куинто Ди Фердинандо  
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ.....

Име:  
фирма:

Анна Коматова  
Siana Electric Ltd

Government Official with respect to this Agreement or work performed for, or services provided to, the Company; (ii) failing to comply with the present General Trms and Conditions regarding the right of the Company to require an independent audit of the Consultant with respect to work performed for, or services provided to, the Company; or (iii) violating any Applicable Laws and Regulations.

**16.10. Language and number of the originals**

The contract is signed in two bilingual originals in English and Bulgarian. In case of discrepancies between the English and Bulgarian text, the Bulgarian text shall prevail.

AS WITNESS the hands of the duly authorized representatives of the Parties on the date first above written.

Appendix 1 – Buyer’s Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement

CONTRACTING AUTHORITY:.....

Krassimir Nenov  
Executive Director

Quinto Di Ferdinando  
Member of the Board of Directors

CONTRACTOR:.....

By:  
company:

Анна Коматова  
Siana Electric Ltd



**ЦЕНОВА ОФЕРТА**

за участие в процедура на договаряне с изпращане на предварителна покана реф. № 20-26-18

**„Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЭЗМ) или еквивалентно“, реф. № 20-26-18**

Име на участника

**„Сиана Електрик“ ЕООД**

№	Наименование	Количество	Марка	Единична	Обща цена
				цена	лева без ДДС
				лева без ДДС	лева без ДДС
1	Тарелка – 882-250	10	бр.	467,60	4 676,00
2	Стержен – 882-250	10	бр.	592,41	5 924,10
3	Букса – 882-250	2	бр.	911,68	1 823,36
4	Обойма – 882-250	8	бр.	1098,90	8 791,20
5	Втулка дистанционна – 882-250	5	бр.	109,89	549,45
6	Прокладка регулираща – 882-250	20	бр.	13,57	271,40
7	Пружина – 882-250	20	бр.	90,44	1 808,80
8	Щифт – 882-250	40	бр.	9,04	361,60
9	Пръстен опорен – 882-250	10	бр.	141,09	1 410,90
10	Установъчен пръстен – 882-250	3	бр.	55,17	165,51
11	Втулка под салника – 882-250	10	бр.	91,35	913,50
12	Малък салник – 882-250	10	бр.	113,06	1 130,60
13	Резбова втулка – 882-250	10	бр.	293,95	2 939,50
14	Главина за стержена – 882-250	10	бр.	271,33	2 713,30
15	Болт шарнирен – 882-250	10	бр.	94,97	949,70
16	Гайка за шарнирен болт – 882-250	10	бр.	18,09	180,90
17	Тарелка – 883-175	4	бр.	477,55	1 910,20
18	Стержен – 883-175	4	бр.	554,43	2 217,72
19	Букса – 883-175	2	бр.	1061,82	2 123,64
20	Обойма – 883-175	4	бр.	467,60	1 870,40
21	Втулка дистанционна – 883-175	4	бр.	110,79	443,16
22	Прокладка компенсираща – 883-175	10	бр.	22,61	226,10
23	Прокладка регулираща – 883-175	20	бр.	11,76	235,20
24	Пружина – 883-175	8	бр.	65,12	520,96
25	Щифт – 883-175	16	бр.	10,40	166,40



26	Пръстен опорен – 883-175		5	бр.	125,26	626,30
27	Втулка под салника – 883-175		3	бр.	87,28	261,84
28	Малък салник – 883-175		3	бр.	91,35	274,05
29	Резбова втулка – 883-175		4	бр.	255,51	1 022,04
30	Главина за стержена – 883-175		4	бр.	377,61	1 510,44
31	Болт шарнирен – 883-175		4	бр.	33,92	135,68
32	Гайка за шарнирен болт – 883-175		4	бр.	6,78	27,12
33	Тарелка – 883-250		4	бр.	1006,20	4 024,80
34	Стержен – 883-250		4	бр.	974,54	3 898,16
35	Букса – 883-250		2	бр.	7058,31	14 116,62
36	Обойма – 883-250		4	бр.	5269,31	21 077,24
37	Прокладка регулираща – 883-250		10	бр.	19,90	199,00
38	Пружина – 883-250		8	бр.	92,71	741,68
39	Щифт – 883-250		16	бр.	13,57	217,12
40	Пръстен опорен – 883-250		2	бр.	945,15	1 890,30
41	Втулка под салника – 883-250		3	бр.	119,39	358,17
42	Малък салник – 883-250		3	бр.	131,14	393,42
43	Резбова втулка – 883-250		2	бр.	646,68	1 293,36
44	Главина за стержена – 883-250		2	бр.	1257,18	2 514,36
45	Болт шарнирен – 883-250		10	бр.	37,99	379,90
46	Тарелка – 1120-100		10	бр.	264,55	2 645,50
47	Стержен – 1120-100		6	бр.	240,58	1 443,48
48	Букса – 1120-100		4	бр.	382,13	1 528,52
49	Обойма – 1120-100		6	бр.	265,91	1 595,46
50	Втулка дистанционна – 1120-100		6	бр.	66,02	396,12
51	Щифт специален – 1120-100		12	бр.	6,78	81,36
52	Прокладка регулираща – 1120-100		10	бр.	13,57	135,70
53	Резбова втулка – 1120-100		10	бр.	75,07	750,70
54	Главина за стержена – 1120-100		10	бр.	470,31	4 703,10
55	Пръстен опорен – 1120-100		10	бр.	56,98	569,80
56	Пръстен разделящ – 1120-100		2	бр.	213,45	426,90
57	Установъчен пръстен – 1120-100		4	бр.	58,79	235,16
58	Втулка под салника – 1120-100		4	бр.	18,09	72,36
59	Салникова втулка – 1120-100		6	бр.	54,27	325,62
60	Тарелка – 1123-100		8	бр.	366,30	2 930,40
61	Стержен – 1123-100		6	бр.	239,68	1 438,08
62	Букса – 1123-100		3	бр.	414,24	1 242,72
63	Обойма – 1123-100		3	бр.	220,69	662,07
64	Втулка дистанционна – 1123-100		3	бр.	65,57	196,71
65	Щифт специален – 1123-100		10	бр.	6,78	67,80
66	Прокладка регулираща – 1123-100		10	бр.	13,57	135,70
67	Резбова втулка – 1123-100		8	бр.	74,62	596,96
68	Главина за стержена – 1123-100		4	бр.	81,40	325,60
69	Пръстен опорен – 1123-100		7	бр.	106,27	743,89
70	Пръстен разделящ – 1123-100		2	бр.	213,45	426,90
71	Установъчен пръстен – 1123-100		3	бр.	58,79	176,37
72	Втулка под салника – 1123-100		3	бр.	18,09	54,27



73	Салникова втулка – 1123-100	3	бр.	32,56	97,68
74	Седло – 694-250/400	2	бр.	1406,40	2 812,80
75	Тарелка с напр.ребра –694-250/400	2	бр.	1962,60	3 925,20
76	Долен щок – 694-250/400	2	бр.	242,39	484,78
77	Горен щок – 694-250/400	2	бр.	533,62	1 067,24
78	Гайка – 694-250/400	20	бр.	33,92	678,40
79	Прокладка 245x215x2–694-250/400	20	бр.	29,85	597,00
80	Прокладка 280x260x2–694-250/400	20	бр.	13,57	271,40
81	Пружина – 694-250/400	16	бр.	38,44	615,04
<b>ОБЩА ЦЕНА</b>					<b>133 741,99</b>

Начин на плащане:

до 30 дни от датата на подписване на приемо-предавателен протокол и представяне на фактура-оригинал.

Срок на доставка:

130 дни след сключване на договор, с право на предсрочна доставка.

Срок на валидност на офертата:

до 60 дни след срока за получаване на оферти.

ДАТА:

26.03.2018

ПОДПИС И ПЕЧАТ:

Сима Еленова



(Алла Комарева)

(Управител)





Предмет

Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно

Наименование

**ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ**

**за**

Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно

27.11.2017г

Р. Ичев

П. Панайотов


С. Бодуров

Дата

Подготвил


Съгласувал

Одобрил

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 2 от 30

## СЪДЪРЖАНИЕ

1.	Предмет на доставка .....	3
2.	технически изисквания за доставката .....	3
3.	срок за доставка .....	28
4.	Място на доставка .....	28
5.	Достъп до електроцентраля контурглобал марица изток 3 .....	28
6.	опаковане, пакетиране и комплектоване .....	29
7.	Приемане на стоките в склада .....	30
8.	Протоколи и референтни документи .....	30

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 3 от 30

## 1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКА

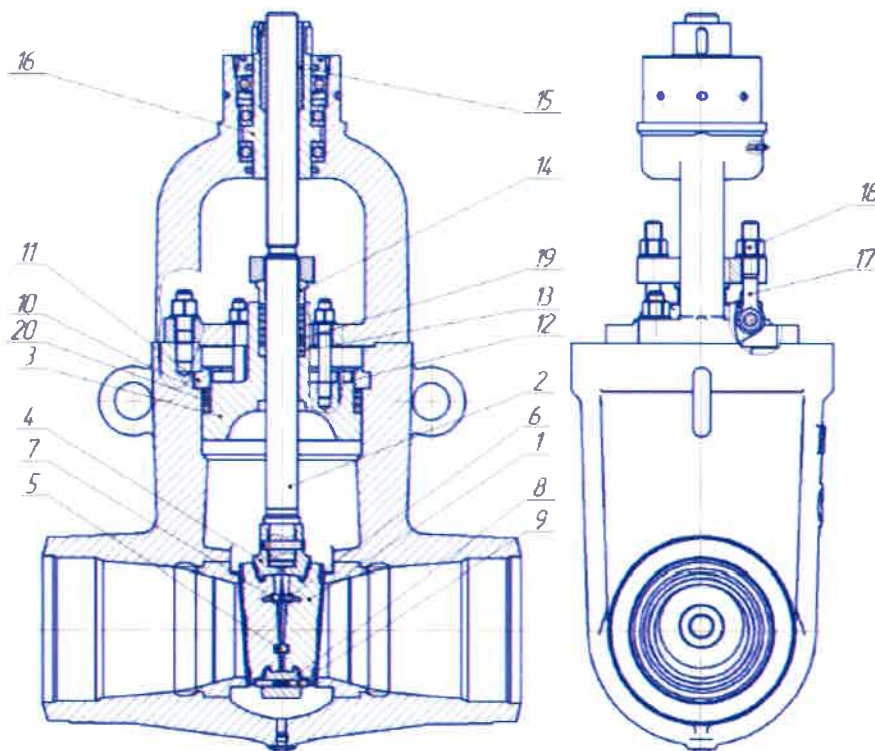
Предмета на доставка включва:

Основна доставка: Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно


## 2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ДОСТАВКАТА

Технически параметри:

### 2.1. Резервни части за тръбопроводна арматура тип 882-250



1. Тарелка
2. Стержен
3. Букса
4. Обойма (клинкетодържач)

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 4 от 30

5. Втулка дистанционна
6. Прокладка компенсраща
7. Прокладка регулираща
8. Пружина
9. Щифт
10. Пръстен опорен
11. Пръстен разделящ
12. Установъчен пръстен
13. Втулка под салника
14. Салникова втулка
15. Втулка резбова
16. Главина за стержена
17. Шарнирен болт
18. Гайка за шарнирния болт
19. Комплект уплътнения букса/щок
20. Комплект уплътнения корпус/букса

#### 2.1.1. Тарелка (поз. 1)



10бр.

HRC на работни повърхнини - 50÷55.

Стомана 20

#### 2.1.2. Стержен (поз.2)



10бр.

HRC на работна повърхнина - 60÷65.


Стомана 25X2M1Ф

#### 2.1.3. Букса (поз.3)



2бр.

Стомана 20ГСЛ

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 5 от 30

#### 2.1.4. Обойма – клинкетодържач (поз.4)



8бр.

Стомана 25

#### 2.1.5. Втулка дистанционна (поз.5)



5бр.

Стомана 12X1МФ

#### 2.1.6. Прокладка регулираща (поз.7)



20бр.

Стомана 12X1МФ

#### 2.1.7. Пружина (поз.8)




20бр.

Стомана ХН77ТЮР 2,1

#### 2.1.8. Щифт (поз.9)



	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 6 от 30



40бр.

Стомана 25X1МФ

2.1.9. Пръстен опорен (поз.10)



106бр.

Стомана 20

2.1.10. Установъчен пръстен (поз.12)



36бр.

Стомана 20

2.1.11. Втулка под салника (поз.13)




106бр.

Стомана 30X13

2.1.12. Малък салник (поз.14)



106бр.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 7 от 30

Стомана 20X13

2.1.13. Резбова втулка (поз.15)



10бр.

Стомана БрАЖМц10-3-1,5

2.1.14. Главина за стержена (поз.16)



10бр.

Стомана 35

2.1.15. Болт шарнирен (поз 17)



10бр.

Стомана 30ХМА


2.1.16. Гайка за шарнирен болт (поз. 18)



10бр.

Стомана 30ХМА

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие. This document is property of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 8 от 30

## 2.2. Резервни части за тръбопроводна арматура тип 883-175

### 2.2.1. Тарелка (поз. 1)



46р.

HRC на работни повърхнини - 50÷55.  
 Стомана 12X1MФ

### 2.2.2. Стержен (поз.2)



46р.

HRC на работни повърхнини - 60÷65.  
 Стомана 25X2M1Ф

### 2.2.3. Букса (поз.3)




26р.

Стомана 15X1M1ФЛ

### 2.2.4. Обойма – клинкетодържач (поз.4)



46р.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 9 от 30

Стомана 15X1M1ФЛ

#### 2.2.5. Втулка дистанционна (поз.5)



4бр.

Стомана 12X1MФ

#### 2.2.6. Прокладка компенсраща (поз.6)



106бр.

Стомана 12X1MФ

#### 2.2.7. Прокладка регулираща (поз.7)




206бр.

Стомана 12X1MФ

#### 2.2.8. Пружина (поз.8)



Собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа  
 сти и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.  
 property of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in  
 part, and to provide to others any related information without the previous written consent.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 10 от 30

8бр.

Стомана ХН77ТЮР 1,6

2.2.9. Щифт (поз.9)



16бр.

Стомана 25Х1МФ

2.2.10. Пръстен опорен (поз.10)



5бр.

Стомана 12Х1МФ

2.2.11. Втулка под салника (поз.13)




3бр.

Стомана 30Х13

2.2.12. Малък салник (поз.14)



3бр.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 11 от 30

Стомана 20X13

2.2.13. Резбова втулка (поз.15)



4бр.

Стомана БрАЖМц10-3-1,5

2.2.14. Главина за стержена (поз.16)



4бр.

Стомана 35

2.2.15. Болт шарнирен (поз 17)




4бр.

Стомана 20X1M1Ф1ТР

2.2.16. Гайка за шарнирен болт (поз. 18)



4бр.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 12 от 30

Стомана 20X1M1Ф1ТР

### 2.3. Резервни части за тръбопроводна арматура тип 883-250

#### 2.3.1. Тарелка (поз. 1)



4бр.

HRC на работни повърхнини - 50÷55.

Стомана 12X1MФ

#### 2.3.2. Стержен (поз.2)



4бр.

HRC на работни повърхнини - 60÷65.

Стомана 25X2M1Ф

#### 2.3.3. Букса (поз.3)




2бр.

Стомана 15X1M1ФЛ

#### 2.3.4. Обойма – клинкетодържач (поз.4)



4бр.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 13 от 30

Стомана 15X1M1ФЛ

2.3.5. Прокладка регулираща (поз.7)



10бр.

Стомана 12X1MФ

2.3.6. Пружина (поз.8)



8бр.

Стомана ХН77ТЮР 2,1

2.3.7. Щифт (поз.9)



16бр.

Стомана 25X1MФ

2.3.8. Пръстен опорен (поз.10)




2бр.

Стомана 12X1MФ

2.3.9. Втулка под салника (поз.13)

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.  
 This document is property of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*



	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 14 от 30



3бр.

Стомана 30X13

#### 2.3.10. Малък салник (поз.14)



3бр.

Стомана 20X13

#### 2.3.13. Резбова втулка (поз.15)




2бр.

Стомана БрАЖМц10-3-1,5

#### 2.3.12. Главина за стержена (поз.16)



2бр.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 15 от 30

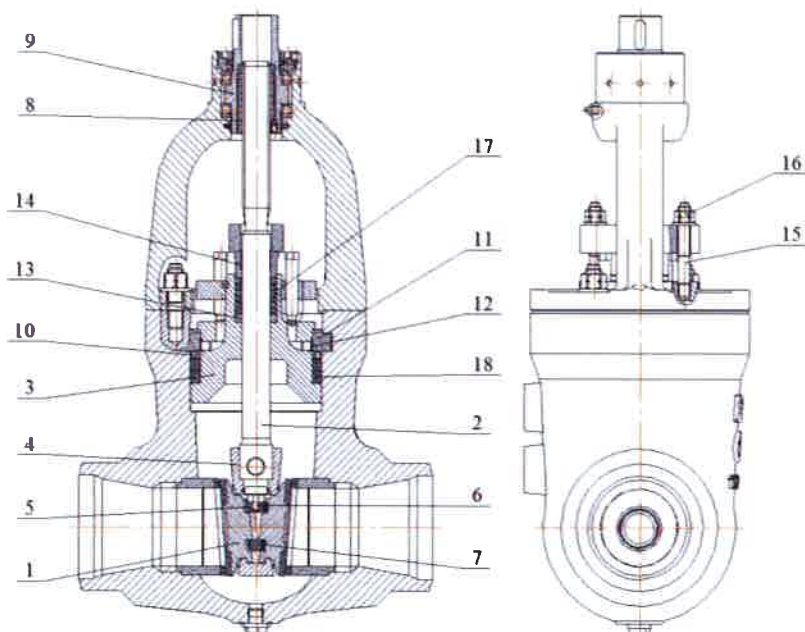
Стомана 35

#### 2.1.15. Болт шарнирен (поз 17)




10бр.

#### 2.4. Резервни части за тръбопроводна арматура тип 1120-100



- 1 Тарелка
- 2 Стержен
- 3 Букса

*Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.  
 This document is property of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.*

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 16 от 30

- 4 Обойма /клинкетодържач /
- 5 Втулка дистанционна
- 6 Щифт специален
- 7 Прокладка регулираща
- 8 Втулка резбова
- 9 Главина за стержена
- 10 Пръстен упорен
- 11 Пръстен разделящ
- 12 Установъчен пръстен
- 13 Втулка под салника
- 14 Салникова втулка
- 15 Шпилка
- 16 Гайка
- 17 Комплект уплътнения букса/щок
- 18 Комплект уплътнения корпус/букса

#### 2.4.1. Тарелка (поз. 1)



10бр.

HRC на работни повърхнини - 50÷55.

Стомана 20

#### 2.4.2. Стержен (поз.2)



6бр.

HRC на работни повърхнини - 60÷65.


Стомана 38X2МЮА

#### 2.4.3. Букса (поз.3)



4бр.

Стомана 20-Ш

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 17 от 30

#### 2.4.4. Обойма – клинкетодържач (поз.4)



66р.

Стомана 25Л

#### 2.4.5. Фтулка дистанционна (поз.5)



66р.

Стомана 12X1МФ

#### 2.4.6. Щифт специален (поз.6)



126р.

Стомана 25X1МФ

#### 2.4.7. Прокладка регулираща (поз.7)




106р.

Стомана 08X18H10T

#### 2.4.8. Резбова втулка (поз.8)



Това е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа и на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.  
It is property of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 18 от 30

10бр.

Стомана БрАЖМц10-3-1,5

2.4.9. Главина за стержена (поз.9)



10бр.

Стомана 20

2.4.10. Пръстен опорен (поз.10)



10бр.

Стомана 20

2.4.11. Пръстен разделящ (поз.11)




2бр.

Стомана 20

2.4.12. Установъчен пръстен (поз.12)



ност на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.  
 of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 19 от 30

46р.

Стомана 20

2.4.13. Втулка под салника (поз. 13)



46р.

Стомана 30X13

2.4.14. Салникова втулка (поз. 14)



66р.

Стомана 20X13

2.5. Резервни части за тръбопроводна арматура тип 1123-100

2.5.1. Тарелка (поз. 1)



86р.

HRC на работни повърхнини - 50÷55.

Стомана 12X1MФ

2.5.2. Стержен (поз.2)




66р.

HRC на работни повърхнини - 60÷65.

Стомана 25X2M1Ф

2.5.3. Букса (поз.3)

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 20 от 30



3бр.

Стомана 12X1МФ-Ш

2.5.4. Обойма – клинкетодържач (поз.4)



3бр.

Стомана 15X1М1ФЛ

2.5.5. Фтулка дистанционна (поз.5)



3бр.

Стомана 12X1МФ


2.5.6. Щифт специален (поз.6)



10бр.

Стомана 25X1МФ

2.5.7. Прокладка регулираща (поз.7)

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 21 от 30



10бр.

Стомана 08X18H10T

2.5.8. Резбова втулка (поз.8)



8бр.

Стомана БрАЖМц10-3-1,5

2.5.9. Главина за стержена (поз.9)



4бр.


Стомана 20

2.5.10. Пръстен опорен (поз.10)



7бр.



	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 22 от 30

Стомана 12X1МФ

2.5.11. Пръстен разделящ (поз.11)



26р.

Стомана 12X1МФ

2.5.12. Установъчен пръстен (поз.12)



36р.

Стомана 20

2.5.13. Втулка под салника (поз. 13)




36р.

Стомана 30X13

2.5.14. Салникова втулка (поз. 14)

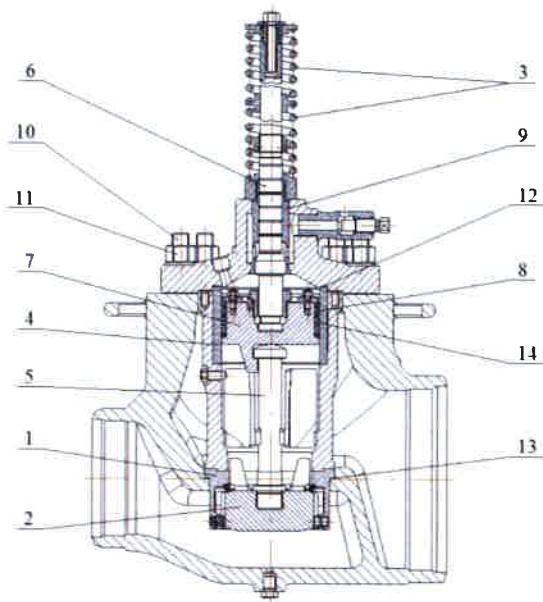


36р.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 23 от 30

Стомана 20X13

## 2.6. Резервни части за тръбопроводна арматура (предохранителен клапан) тип 694-250/400




- 1 Седло
- 2 Тарелка с направляващи ребра
- 3 Пружина
- 4 Риза
- 5 Долен щок
- 6 Горен щок
- 7 Бутало
- 8 Гривна за бутало
- 9 Втулка за щока
- 10 Шпилка
- 11 Гайка
- 12 Прокладка
- 13 Прокладка
- 14 Комплект уплътняващи пръстени

### 2.6.1. Седло (поз. 1)



2бр.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 24 от 30

Стомана 12Х1МФ

2.6.2. Тарелка с направляващи ребра (поз.2)



26р.

Стомана 12Х1МФ

2.6.3. Долен щок (поз.5)



26р.

Стомана 25Х2М1Ф

2.6.4. Горен щок (поз.6)



26р.

Стомана 25Х2М1Ф

2.6.5. Гайка (поз.11)




206р.

Стомана 25Х1МФ

2.6.6. Прокладка (поз.12)



206р.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 25 от 30

Размери 245x215x2,0  
 ТУ 5728-006-93978201-2008

#### 2.6.7. Прокладка (поз.12)



206р.

Размери 280x260x2,0  
 ТУ 5728-006-93978201-2008

#### 2.6.8. Пружина (поз.3)




166р.


51ХФА-В-П-ХН-10

Количества:

Стоков №	Описание, размер, параметри	Мярка	количество
2042104	Тарелка – 882-250	Бр.	10
2042105	Стержен – 882-250	Бр.	10
2042106	Букса – 882-250	Бр.	2
2042107	Обойма – 882-250	Бр.	8
2042108	Втулка дистанционна – 882-250	Бр.	5
2047109	Прокладка регулираща – 882-250	Бр.	20
2047110	Пружина – 882-250	Бр.	20
2047111	Щифт – 882-250	Бр.	40
2047112	Пръстен опорен – 882-250	Бр.	10
2047113	Установъчен пръстен – 882-250	Бр.	3
2047114	Втулка под салника – 882-250	Бр.	10
2047115	Малък салник – 882-250	Бр.	10


	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 26 от 30

2047116	Резбова втулка – 882-250	Бр.	10
2042120	Главина за стержена – 882-250	Бр.	10
2042118	Болт шарнирен – 882-250	Бр.	10
2042119	Гайка за шарнирен болт - 882-250	Бр.	10
2042125	Тарелка – 883-175	Бр.	4
2042127	Стержен – 883-175	Бр.	4
2042128	Букса – 883-175	Бр.	2
2042129	Обойма – 883-175	Бр.	4
2042130	Втулка дистанционна – 883-175	Бр.	4
2042131	Прокладка компенсираща – 883-175	Бр.	10
2042132	Прокладка регулираща – 883-175	Бр.	20
2042133	Пружина – 883-175	Бр.	8
2042134	Щифт – 883-175	Бр.	16
2042135	Пръстен опорен – 883-175	Бр.	5
2042136	Втулка под салника – 883-175	Бр.	3
2042137	Малък салник – 883-175	Бр.	3
2042138	Резбова втулка – 883-175	Бр.	4
2042139	Главина за стержена – 883-175	Бр.	4
2042140	Болт шарнирен – 883-175	Бр.	4
2042143	Гайка за шарнирен болт – 883-175	Бр.	4
2042147	Тарелка – 883-250	Бр.	4
2042148	Стержен – 883-250	Бр.	4
2042150	Букса – 883-250	Бр.	2
2042151	Обойма – 883-250	Бр.	4
2042152	Прокладка регулираща – 883-250	Бр.	10
2042153	Пружина – 883-250	Бр.	8
2042155	Щифт – 883-250	Бр.	16

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 27 от 30

2042156	Пръстен опорен – 883-250	Бр.	2
2042157	Втулка под салника – 883-250	Бр.	3
2042158	Малък салник – 883-250	Бр.	3
2042159	Резбова втулка – 883-250	Бр.	2
2042160	Главина за стержена – 883-250	Бр.	2
2042161	Болт шарнирен – 883-250	Бр.	10
2042162	Тарелка – 1120-100	Бр.	10
2042163	Стержен – 1120-100	Бр.	6
2042164	Букса – 1120-100	Бр.	4
2042165	Обойма – 1120-100	Бр.	6
2042166	Втулка дистанционна – 1120-100	Бр.	6
2042167	Щифт специален – 1120-100	Бр.	12
2042169	Прокладка регулираща – 1120-100	Бр.	10
2042170	Резбова втулка – 1120-100	Бр.	10
2042171	Главина за стержена – 1120-100	Бр.	10
2042172	Пръстен опорен – 1120-100	Бр.	10
2042173	Пръстен разделящ – 1120-100	Бр.	2
2042174	Установъчен пръстен – 1120-100	Бр.	4
2042175	Втулка под салника – 1120-100	Бр.	4
2042176	Салникова втулка – 1120-100	Бр.	6
2042180	Тарелка – 1123-100	Бр.	8
2042181	Стержен – 1123-100	Бр.	6
2042182	Букса – 1123-100	Бр.	3
2042184	Обойма – 1123-100	Бр.	3
2042185	Втулка дистанционна – 1123-100	Бр.	3
2042186	Щифт специален – 1123-100	Бр.	10
2042188	Прокладка регулираща – 1123-100	Бр.	10
2042189	Резбова втулка – 1123-100	Бр.	8
2042191	Главина за стержена – 1123-100	Бр.	4

Този документ е собственост на Контур Глобал Марица Изток 3 България. Строго забранено е възпроизвеждането на документа цялостно или на части и предоставянето на всякаква свързана информация без предварително писмено съгласие.  
This document is property of Contour Global Maritza East 3 Bulgaria. It is strictly forbidden to reproduce this document, in whole or in part, and to provide to others any related information without the previous written consent.

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 28 от 30

2042192	Пръстен опорен – 1123-100	Бр.	7
2042194	Пръстен разделящ – 1123-100	Бр.	2
2042195	Установъчен пръстен – 1123-100	Бр.	3
2042196	Втулка под салника – 1123-100	Бр.	3
2042197	Салникова втулка – 1123-100	Бр.	3
2042198	Седло – 694-250/400	Бр.	2
2042199	Тарелка с напр.ребра –694-250/400	Бр.	2
2042200	Долен щок – 694-250/400	Бр.	2
2042201	Горен щок – 694-250/400	Бр.	2
2042202	Гайка – 694-250/400	Бр.	20
2042203	Прокладка 245x215x2-694-250/400	Бр.	20
2042204	Прокладка 280x260x2-694-250/400	Бр.	20
2008501	Пружина – 694-250/400	Бр.	16

### 3. СРОК ЗА ДОСТАВКА

Възможно най-краткия и договорен в поръчката.

### 4. МЯСТО НА ДОСТАВКА

ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3 АД се намира на приблизително 60 км югоизточно от гр.Стара Загора, 10 км югоизточно от гр. Гълъбово и 2 км северно от с. Медникарово, община Гълъбово, област Стара Загора, близо до открит рудник Трояново 3.


GPS: N-42.143321 и E-26.000856

Стоките се доставят до склад, който се намира на територията на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3.

### 5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛА КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3

Работно време с доставчици на стоки в склад е всеки работен ден от Понеделник до Петък от 8:30 до 15:00 часа. Доставчиците трябва да следват следните правила при доставка на стоки:

- При доставка на писма, пакети или малки по обем стоки, лицето приносител на стоката, срещу представяне на лична карта на главен портал получава временен пропуск, чрез който

	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 29 от 30

може да влезе на територията на централата и да предаде стоката на получателя или в склада, придружаван от представител на Възложителя.

- При доставка на стоки в склад разрешение за достъп се получава по следния начин: Доставчикът на стоки представя на товарен портал на входа на електроцентралата, копие от поръчка за доставка или други документи, удостоверяващи, че стоките се доставят съгласно договор или поръчка на КонтурГлобал Марица Изток 3 или КонтурГлобал Оперейшънс България. Изготвя се пропуск от охранител на товарен портал, който се подписва от ръководител на отдел Здраве, Безопасност и Сигурност.
- МПС с неизмити гуми или с неукрепени товари не се допускат на територията на централата.
- При товаро-разтоварните работи доставчикът задължително да ползва ЛПС които са задължителни за работа на територията на ТЕЦ-а – каска, защитни обувки и подходящо работно облекло.
- Водачите на МПС, превозващи летливи или разпръскващи се материали, са длъжни да поставят покривала върху каросериите на МПС.
- Водачите на МПС на територията на централата, трябва да се движат, спират и паркират така, че по никакъв начин да не пречат на движението на другите МПС/пожарна линейка, служебни автомобили/ или хора.
- След доставяне на стоката в склад, доставчикът трябва незабавно да напусне територията на централата.
- Абсолютно се забранява внасянето на алкохол/включително и бира/, наркотици или други психотропни вещества, както и достъпа на територията на централата на лица употребили такива вещества.
- Абсолютно се забранява внасянето на огнестрелно, газово и хладно оръжие, взривоопасни материали и взривно монтажни пистолети.


## 6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Заводът производител или доставчикът на стоките извършва опаковане, етикетиране, пакетиране или комплектуване на стоките съгласно изискванията и правилата за безопасно транспортиране и съхраняване въз основа на техните физико-химични свойства.

При доставката всички вентили, клапани, кондезни гърнета да бъдат защитени с външно покритие -грунд против корозия или боядисани. Присъединителните повърхнини , стержените, клинкетите и движещите се части да бъдат защитени с консервационна смазка.

При доставката изделията да бъдат опаковани по видове ,а също така за да бъдат предпазени при съхранение и от удар при транспорта .



	<b>КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД</b>	Документ № 90L\$00-PA004
	Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно	Страница 30 от 30

## 7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

При доставка на стоки доставчика е длъжен за уведоми за датата и часа на доставката един ден преди датата на доставка в склад, с цел да бъде организирана необходимата техника за товаро разтоварни дейности на стоките.

Материално отговорното лице от склад удостоверява чрез поставяне на печат на товарителницата или на приемно-предавателния протокол получаването на материалите, след което уведомява с изпращане на е-мейл екипа на отдел поддръжка. До края на следващия работен ден техническото лице, отговорник за приемане на стоката, трябва да извърши технически контрол на доставената стока/материал/ и да подпише приемно-предавателен протокол за приемане на стоките. Същевременно попълва в протокола информация за технически контрол. След това стоката се поставя на определено мястото в склада, а фактурата и приемно предавателния протокол се предават в счетоводството.

В случай, че стоката не съответства на изискванията от техническата спецификация или на зададените в заявката параметри, или има констатирана повреда, описана в протокола за технически контрол, тези стоки се връщат на доставчика и стоката не се приема в склад. Доставчика е длъжен да замени стоката с изправна.

## 8. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ

Стоките се придружават от следните документи:

- 8.1 Приемно-предавателен протокол
- 8.2 Сертификат за качество
- 8.3.Паспорт на изделието
- 8.4 Опаковъчен лист за предаване на стоката

ДО

„Технокомерс“ ООД  
гр. Стара Загора

„Сиана Електрик“ ЕООД  
гр. София



**относно:** Проведена процедура на договаряне с предварителна покана с предмет: „Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно“, реф. № 20-26-18

УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

Във връзка с участието Ви в процедура с реф. № 20-26-18 за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно“, Ви уведомяваме, че с Решение № 139/ 23.03.2018 г. на Изпълнителния Директор на дружеството е взето решение за класиране и избор на изпълнител на обществената поръчка.

Приложение: Решение № 139/ 23.03.2018 г.

С уважение,  
Изпълнителен директор: \_\_\_\_\_

/Красимир Ненов/



## РЕШЕНИЕ

№ 139 / 23.03 .2018 г.

за обявяване класирането на участниците и участника, определен за изпълнител

На основание чл.91 ал.3 от ЗОП и доклад от 22.03 .2018 г. за резултатите от работата на комисия, назначена с Решение № 85/23.02.2018г.. за провеждане на процедура на договаряне с предварителна покана с предмет „Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно“, реф. № 20-26-18

## О Б Я В Я В А М

### I. Класиране на участниците:

- 1 място: „Сиана Електрик“ ЕООД, гр.София с обща стойност 133 741,99лв. без ДДС  
2 място: „Технокомерс“ ООД, гр.Стара Загора обща стойност 136 741,99лв. без ДДС

### II. Няма отстранени участници от процедурата

**III. Участникът** „Сиана Електрик“ ЕООД, гр.София, класиран на първо място, се определя за изпълнител на поръчката.

Решението да се изпрати в тридневен срок до всички участници и да се публикува заедно с протокола / доклада на комисията в профила на купувача.

Решението подлежи на обжалване пред Комисията за защита на конкуренцията в 10-дневен срок от получаването му.

Изпълнителен директор:

/Красимир Ненов/





Утвърдил:

Изпълнителен директор \_\_\_\_\_

/Красимир Великов Ненов/

## ДОКЛАД

от дейността на комисия, назначена с Решение № 85/23.02.2018г. за разглеждане и оценка на подадените оферти за участие в процедура на договаряне с предварителна покана за възлагане на обществена поръчка, с предмет: „Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно“, реф. № 20-26-18

### КОМИСИЯ в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Сергей Бодуров – Заместник-директор „Ремонт“

ЧЛЕНОВЕ:

1. Николина Динева – Адвокат
2. Станислав Стоянов – Старши специалист „Ремонтно Планиране“
3. Рүмен Ичев – Старши специалист „Ремонтно Планиране“
4. Емил Тончев – Специалист „Обществени поръчки и снабдяване“

### Резултати от работата на комисията:

На 23.02.18г. в 12:00 часа, комисията в пълен състав проведе открито заседание за отваряне на постъпилите оферти за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно“.

В определения от Възложителя срок за подаване на оферти /22.02.18г. до 17.00 часа/ са постъпили 2 оферти от следните участници:

1. „Технокомерс“ ООД, гр.Стара Загора с подадено предложение вх. № 60/20.02.18 г
2. „Сиана Електрик“ ЕООД, гр.София с подадено предложение вх. № 75/22.02.18 г.

I. Комисията отвори техническите предложения и разгледа подадените технически оферти по реда на тяхното постъпване, след което извърши подбор на кандидатите въз основа на представените, съгласно поканата за участие, документи за техническата възможност за изпълнение на обществената поръчка. Техническите предложения на всички участници отговарят на предварително обявените от Възложителя изисквания в поканата за участие.

На основание чл.57 ал.3 от ППЗОП е публикувано съобщение в Профила на купувача за датата, часа и мястото на отваряне на ценовите предложения.

II. На 16.03.18г., в 11:30 часа, комисията в пълен състав отвори пликите с предлаганите ценови оферти на участниците в процедурата. След първоначална оценка на ценовите предложения комисията констатира пълнотата им и реши всички участници да бъдат поканени да представят нови по-ниски цени чрез участие в електронен търг. За целта беше съставен отделен Протокол №2 за извършване подбор на технически предложения и първоначална оценка на ценови оферти в процедурата. На 16.03.18г. до всички кандидати беше изпратена покана за участие в електронен търг.

III. На основание чл.90, ал.6 във връзка с чл.89 ал.4 от ЗОП и в съответствие с изискванията на Възложителя, на 21.03.18г. се проведе електронен търг в система iTender Manager с начален час 09:00. Електронният търг протече на два етапа - I етап „Първоначална оферта“ и II етап „Обратно наддаване“. Резултатите, от проведения електронен търг с кандидатите, са посочени в таблицата по-долу:

Участници	Предложена обща цена I етап iTender /лева без ДДС/	Предложена обща цена II етап iTender /лева без ДДС/
„Технокомерс“ ООД, гр.Стара Загора	345 678,90	136 741,99
„Сиана Електрик“ ЕООД, гр.София	295 743,00	133 741,99

IV. В резултат на проведения електронен търг и на база регламента за оценка на предложенията, комисията предлага следното класиране на участниците:

1 място: „Сиана Електрик“ ЕООД, гр.София с обща стойност 133 741,99лв. без ДДС

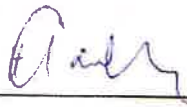
2 място: „Технокомерс“ ООД, гр.Стара Загора обща стойност 136 741,99лв. без ДДС

V. В резултата на проведеното договаряне комисията предлага на Възложителя да бъде сключен договор с участника „Сиана Електрик“ ЕООД, гр.София, класиран на първо място за „Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно“, с обща стойност на предложението – 133 741,99лева без ДДС.

Настоящият доклад, съставен на 22.03.2018 г. и цялата документация в процедурата се предава на Възложителя за вземане на решение по чл.91, ал.3 от ЗОП.

Председател:   
 /Сергей Бодуров/

Членове на комисията:

1   
 /Николина Динева/

2   
 /Станислав Стоянов/

3   
 /Румен Кичев/

4   
 /Емил Тончев/

2018-03-21 11:00:59 Stage ID Employee ID 3 ( employee@local ) enter the system of address 10.104.70.149.  
 2018-03-21 11:00:57 Stage ID Employee ID 3 ( employee@local ) enter the system of address 10.104.70.149.  
 2018-03-21 10:43:46 Stage ID Participant ID 74 ( slava@sl ) exit from the system.  
 2018-03-21 10:43:59 Stage ID Participant ID 74 ( slava@sl ) enter the system of address 77.85.36.103 .  
 2018-03-21 10:44:31 Stage ID Participant ID 74 ( slava@sl ) exit from the system.  
 2018-03-21 10:44:04 Stage ID Participant ID 74 ( slava@sl ) enter the system of address 77.85.36.103 .

Tender No. 20-26-18 Realize, Tender type: REAL, Stage ID: 1261, Stage type: Open Bidding (with blackout), Stage status: PENDING CHOISE.

**Tender Info** | **Activities** | **Items** | **Participants** | **Team** | **Bids** | **Chatterbox** | **Requests** | **Helps** | **Notes**

Progress of Stage id: 1261 , Tender 20-26-18 Realize Delivery of spare parts for high pressure valves and accessories produced by the Chekhov plant or equivalent

Item	Item name	Currency	Lowest price	Participant with lowest price	Chosen contractor	Status
1701	Доставка на резервни части за турбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховски завод Енергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно / Delivery of spare parts for high pressure valves and accessories produced by the Chekhov plant or equivalent	BGN	133741.99	Сяна Електрам ЕООД		

Доставка на резервни части за турбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховски завод Енергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно / Delivery of spare parts for high pressure valves and accessories produced by the Chekhov plant or equivalent

Sort by: Price | Filter by participant: All | Time of bidding

Offer ID	X-scale	Y-scale	Status	Value-in	Time-in	Participant	Quantity	Price	Time of bidding
6999	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	ENTERED	Сяна Електрам ЕООД/гр. Софий 1407		Participant	1.00	133741.99	2018-03-21 10:09:23
6998	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	ENTERED	Теломомерс ООД/гр. Стара Загора 6000		Participant	1.00	136741.09	2018-03-21 10:08:56
6997	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Сяна Електрам ЕООД/гр. Софий 1407		Participant	1.00	139742.33	2018-03-21 10:09:23
6996	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Теломомерс ООД/гр. Стара Загора 6000		Participant	1.00	142742.33	2018-03-21 10:09:02
6995	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Сяна Електрам ЕООД/гр. Софий 1407		Participant	1.00	145742.33	2018-03-21 10:09:45
6994	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Теломомерс ООД/гр. Стара Загора 6000		Participant	1.00	149742.33	2018-03-21 10:09:19
6993	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Сяна Електрам ЕООД/гр. Софий 1407		Participant	1.00	157742.33	2018-03-21 10:05:52
6992	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Теломомерс ООД/гр. Стара Загора 6000		Participant	1.00	160742.33	2018-03-21 10:05:39
6991	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Сяна Електрам ЕООД/гр. Софий 1407		Participant	1.00	163742.33	2018-03-21 10:05:16
6990	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Теломомерс ООД/гр. Стара Загора 6000		Participant	1.00	166742.33	2018-03-21 10:05:00
6988	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Сяна Електрам ЕООД/гр. Софий 1407		Participant	1.00	169742.33	2018-03-21 10:04:52
6987	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Теломомерс ООД/гр. Стара Загора 6000		Participant	1.00	172742.33	2018-03-21 10:04:13
6986	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Сяна Електрам ЕООД/гр. Софий 1407		Participant	1.00	175742.33	2018-03-21 10:03:13
6984	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Теломомерс ООД/гр. Стара Загора 6000		Participant	1.00	178742.33	2018-03-21 10:01:57
6983	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Сяна Електрам ЕООД/гр. Софий 1407		Participant	1.00	181742.33	2018-03-21 10:00:44
6982	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Теломомерс ООД/гр. Стара Загора 6000		Participant	1.00	190742.33	2018-03-21 10:00:18
6980	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Сяна Електрам ЕООД/гр. Софий 1407		Participant	1.00	193742.33	2018-03-21 09:59:33
6979	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	REPLACED	Теломомерс ООД/гр. Стара Загора 6000		Participant	1.00	202742.33	2018-03-21 09:59:10

**ПРОТОКОЛ № 2**

от дейността на комисия, назначена с Решение № 85/23.02.2018г. за разглеждане и оценка на подадените оферти за участие в процедура на договаряне с предварителна покана за възлагане на обществена поръчка, с предмет: „Доставка на резервни части за тръбопроводна арматура високо налягане произведена от Чеховский завод Энергетического машиностроения (ЧЗЭМ) или еквивалентно“, реф. № 20-26-18

**Състав на комисията:**

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Сергей Бодуров – Заместник-директор „Ремонт“

ЧЛЕНОВЕ:

1. Николина Динева – Адвокат
2. Станислав Стоянов – Старши специалист „Ремонтно Планиране“
3. Румен Ичев – Старши специалист „Ремонтно Планиране“
4. Емил Тончев – Специалист „Обществени поръчки и снабдяване“

I. Комисията отвори подадените технически оферти на следните участници, по реда на постъпване:

1. „Технокомерс“ ООД, гр.Стара Загора с подадено предложение вх. № 60/20.02.18 г
2. „Сиана Електрик“ ЕООД, гр. София с подадено предложение вх. № 75/22.02.18 г.

На 23.02.18г. в 12:00 часа, комисията разгледа постъпилите технически оферти и извърши подбор въз основа на представените, съгласно обявлението, документи за техническа възможност за изпълнение на обществената поръчка, при което бе констатирано че всички представени технически оферти отговарят на изискванията на възложителя. Предвид което няма участници, предложени за отстраняване от процедурата.

II. На 16.03.18г., в 11:30 часа, комисията отвори ценовите оферти на всички допуснати участници по реда на тяхното постъпване и извърши първоначална оценка, като съпостави офертите с изискванията, поставени от възложителя. Комисията констатира пълнота на ценовите предложения, поради което няма участници, предложени за отстраняване от процедурата.

**Участниците, които отговарят на изискванията в поканата, на критериите за оценка и ще бъдат поканени да участват в електронен търг:**

- „Технокомерс“ ООД, гр.Стара Загора с обща стойност на предложението 345678,90 лв.
- „Сиана Електрик“ ЕООД, гр. София с обща стойност на предложението 295743,00 лв.

III. Всички участници ще получат покана за представяне на нови по-ниски цени и участие в електронен търг, който ще се проведе на дата 21.03.18г. с начален час 09:00 в система iTender Manager.

Настоящият протокол е съставен на 16.03.2018 г.

Председател: \_\_\_\_\_

/Сергей Бодуров/

Членове на комисията:

1. \_\_\_\_\_  
/Николина Динева/

2. \_\_\_\_\_  
/ Станислав Стоянов /

3. \_\_\_\_\_  
/ Румен Ичев /

4. \_\_\_\_\_  
/ Емил Тончев /

**Деловодна информация**

Партида на възложителя: 00015	Поделение: КонтурГлобал Марица Изток 3 АД
Изходящ номер: 53 от дата: 04/05/2018 (дд/мм/гггг)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: да	Съгласен съм с <a href="#">Общите условия</a> на АОП за използване на услугата Електронен подател: да
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС: 11/05/2018 (дд/мм/гггг)	
Заведено в преписка: 00015-2018-0006 (nnnnn-uuuu-xxxx)	

**Притурка към Официален вестник на Европейския съюз**Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

## Обявление за възложена поръчка - комунални услуги

### Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка

Директива 2014/25/ЕС/ЗОП

**Раздел I: Възложител****I.1) Наименование и адреси** <sup>1</sup> (моля, посочете всички възложители, които отговарят за процедурата)

Официално наименование: КонтурГлобал Марица Изток 3 АД		Национален регистрационен номер: 130020522	
Пощенски адрес: Бул. Ситняково 48 ет.9			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1505	Държава: България
Лице за контакт: Валентина Манева		Телефон: +359 42663616	
Електронна поща: MaritsaProcurement@contourglobal.com		Факс: +359 42663610	
<b>Интернет адрес/и</b>			
Основен адрес: (URL) <a href="https://www.contourglobal.com">https://www.contourglobal.com</a>			
Адрес на профила на купувача: (URL) <a href="https://webservices.contourglobal.eu/purchaserprofile/">https://webservices.contourglobal.eu/purchaserprofile/</a>			

**I.2) Съвместно възлагане**

Поръчката обхваща съвместно възлагане: НЕ В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави - приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки: Поръчката се възлага от централен орган за покупки: НЕ
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**I.6) Основна дейност**

Електрическа енергия
----------------------



**Раздел II: Предмет****II.1) Обхват на обществената поръчка**

<b>II.1.1) Наименование:</b> Ремонт на охладителни кули 1 и 2	Референтен номер: <sup>2</sup> 10-141-18
<b>II.1.2) Основен CPV код:</b> 31140000 <b>Допълнителен CPV код:</b> <sup>1 2</sup>	
<b>II.1.3) Вид на поръчката:</b> Услуги	
<b>II.1.4) Кратко описание:</b> Ремонт на охладителни кули 1 и 2	
<b>II.1.6) Информация относно обособените позиции</b> Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: да	
<b>II.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС)</b> Стойност: 159800 Валута: BGN (Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V) или Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид (за рамкови споразумения - обща максимална стойност за цялата продължителност) (за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите, която/която не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите, която/която не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)	Съгласни ли сте да публикувате?: да

**II.2) Описание <sup>1</sup>**

<b>II.2.1) Наименование:</b> <sup>2</sup> Ремонт на охладителна кула 1	Обособена позиция №: <sup>2</sup> 1
<b>II.2.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup></b> Основен CPV код: <sup>1</sup> 31140000 <b>Допълнителен CPV код:</b> <sup>1 2</sup>	
<b>II.2.3) Място на изпълнение</b> код NUTS: <sup>1</sup> BG344 Основно място на изпълнение: ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3	
<b>II.2.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)</b> Ремонт на охладителна кула 1	
<b>II.2.5) Критерии за възлагане</b> Критерий за качество: <sup>1 2 20</sup> НЕ Цена Тежест: <sup>21</sup>	Съгласни ли сте да публикувате?: да
<b>II.2.11) Информация относно опциите</b> Опции: не  Описание на опциите:	
<b>II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз</b> Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не	
<b>II.2.14) Допълнителна информация:</b>	

**II.2) Описание <sup>1</sup>**

<b>II.2.1) Наименование:</b> <sup>2</sup> Ремонт на охладителна кула 2	Обособена позиция №: <sup>2</sup> 2
------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------

<b>II.2.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup></b> Основен CPV код: <sup>1</sup> 31140000 Допълнителен CPV код: <sup>1 2</sup>	
<b>II.2.3) Място на изпълнение</b> код NUTS: <sup>1</sup> BG344 Основно място на изпълнение: ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3	
<b>II.2.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)</b> Ремонт на охладителна кула <sup>2</sup>	
<b>II.2.5) Критерии за възлагане</b> Критерий за качество: <sup>1 2 20</sup> НЕ Цена Тежест: <sup>21</sup>	Съгласни ли сте да публикувате?: да
<b>II.2.11) Информация относно опциите</b> Опции: не Описание на опциите:	
<b>II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз</b> Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не	
<b>II.2.14) Допълнителна информация:</b>	

## Раздел IV:Процедура

### IV.1) Описание

<b>IV.1.1) Вид процедура:</b> Процедура на договаряне с предварителна покана за участие в състезателна процедура
<b>IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки</b> Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение: НЕ Установена е динамична система за покупки: НЕ
<b>IV.1.6) Информация относно електронния търг</b> Използван е електронен търг: НЕ
<b>IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)</b> Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA): не

### IV.2) Административна информация

<b>IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура <sup>2</sup></b> Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2018/S 016-033601 (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: 825740 (напр. 123456) (Едно от следните: Периодични индикативни обявления - комунални услуги, използвани като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка - комунални услуги; Система за квалифициране - комунални услуги, използвана като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)
<b>IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки</b> Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка: НЕ

IV.2.9) Информация за прекратяване на обявена процедура за конкурентно възлагане на поръчка под формата на периодично индикативно обявление

Възложителят няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото периодично индикативно обявление: НЕ

## Раздел V: Възлагане на поръчката <sup>1</sup>

Поръчка №: 53 Обособена позиция №: <sup>2</sup> 1-2 Наименование: Ремонт на охладителни кули 1 и 2

Възложена е поръчка/обособена позиция:

да

### V.1) Информация относно невъзлагане

Поръчката/обособената позиция не е възложена:

### V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора: 04/05/2018 (dd/mm/yyyy)

#### V.2.2) Информация относно оферти

Съгласни ли сте да публикувате информацията относно оферти?:

да

Брой на получените оферти: 2

Брой на офертите, постъпили от МСП: 2 (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави-членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 0



Съгласни ли сте да публикувате информацията относно изпълнителите (вкл. дали поръчката е възложена на група от икономически оператори и съдържанието на всички секции V.2.3)?:

да

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:

не

#### V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя <sup>1</sup>

Официално наименование: Кули и комини ЕООД		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 123622432	
Пощенски адрес: бул. Руски № 82			
Град: Стара Загора	код NUTS: BG344	Пощенски код: 6000	Държава: България
Електронна поща: kuliikomini@abv.bg		Телефон: +359 42626199 	
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.kuliikomini-bg.com">www.kuliikomini-bg.com</a>		Факс: +359 42626199 	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

#### V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)

Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: <sup>2</sup> Валута:  
(за рамкови споразумения или динамични системи за покупки - прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция)

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 159800 Валута: BGN

или

Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид  
(за рамкови споразумения - обща максимална стойност за тази обособена позиция)  
(за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)  
(за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на

Съгласни ли сте да публикувате?:

да

поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)

**V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и**

Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и: НЕ

Стойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители <sup>4</sup>

Стойност, без да се включва ДДС: Валута:

Дял: %

Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:

**V.2.6) Платена цена за покупки при благоприятни условия <sup>2</sup>**



Стойност, без да се включва ДДС: Валута:

## Раздел VI: Допълнителна информация

### VI.3) Допълнителна информация <sup>2</sup>

--

### VI.4) Процедури по обжалване

<b>VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване</b>		
Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg		Телефон: +359 29884070 
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.cpc.bg">http://www.cpc.bg</a>		Факс: +359 29807315 
<b>VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация <sup>2</sup></b>		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:
<b>VI.4.3) Подаване на жалби</b>		
Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: част 6, глава 27, чл.197 от ЗОП		
<b>VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информацията относно подаването на жалби <sup>2</sup></b>		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

**VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление:** 11/05/2018 (dd/mm/yyyy)

## Приложение Г2 - комунални услуги

**Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз**

Директива 2014/25/ЕС

*(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)***1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в съответствие с член 50 от Директива 2014/25/ЕС**

Липсват оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на предварителна покана за участие в състезателна процедура: НЕ

Въпросната поръчка има за цел само научноизследователска дейност, експеримент, проучване или развойна дейност при условията, указани в директивата: НЕ

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина: НЕ

Исключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възложителя събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата: НЕ

Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени в съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Поръчка за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него: НЕ

Осигуряване на доставки, които са котираны и закупени на стоковата борса: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия: НЕ

Изгодни покупки при наличие на възможност, която е налице за много кратко време при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени: НЕ

**2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз**

Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата: НЕ

**3. Обяснение:**

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата (максимум 500 думи)

**Приложение Г5 - обществени поръчки на ниска стойност****Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне****ЗОП***(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)***1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне**

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина: НЕ

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (само за доставки): НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП: НЕ

Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия: НЕ

Поръчката е за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него: НЕ

Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП: НЕ

Процедурата за възлагане на публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени: НЕ

За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени: НЕ

Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП: НЕ

Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП: НЕ

**2. Обяснение:**

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП (максимум 500 думи)

*Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони*

---

- <sup>1</sup> моля, повторете, колкото пъти е необходимо
- <sup>2</sup> в приложимите случаи
- <sup>3</sup> моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация
- <sup>4</sup> ако тази информация е известна
- <sup>5</sup> моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- <sup>6</sup> доколкото информацията е вече известна
- <sup>7</sup> задължителна информация, която не се публикува
- <sup>8</sup> информация по избор
- <sup>9</sup> моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация
- <sup>10</sup> моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане
- <sup>11</sup> само ако обявлението се отнася до квалификационна система
- <sup>12</sup> моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- <sup>13</sup> моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- <sup>14</sup> ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна
- <sup>15</sup> моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти
- <sup>16</sup>
- <sup>17</sup> задължителна информация, ако това е обявление за възлагане
- <sup>18</sup> само ако обявлението не се отнася до квалификационна система
- <sup>19</sup> ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- <sup>20</sup> може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- <sup>21</sup> може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва